Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 45 (1952)

Heft: 10

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Solothurn / Soleure **10** Oktober / Octobre 1952

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des infirmières

Präsidentin - Présidente . . . . . Mme Germaine Vernet-Bourcart, 25, av. de la Roseraie, Genève, Tél. 5 12 32
Aktuarin - Secrétaire . . . . . Schwester Josi v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
Quästorin - Trésorière . . . . . Frau A. Naef-Roost, Mogelsberg (St. G.)
Bureau Genève : Sekretärin-Secrétaire . Schwester Vreni Wüthrich, 25, av. de la Roseraie, Genève, Tél. 5 12 32
Bureau Zürich : Sekretärin-Secrétaire . Schwester Hedwig Krona er, Forchstrasse 33, Tel. 32 32 73

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mlle. A. Chapallaz	Chemin des Epinettes 24, Lausanne	26 22 05	II 1015 [1] II 2712 [2]
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle. N. Monge	Hôpital cantonal	21 43 01	II 2867
Association des Infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle. L. Jéquier	25, av. de la Roseraie	5 12 32	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme. A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	6 54 10	I 4829 [1] I 2277 [2]
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme. Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	36 88	IIa 1826 [1] IIa 785 [2]
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	2 20 26	V 3488 [1] V 5665 [2]
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	22 9 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	20 5 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	23 3 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau Dr. H. Koller-Steinlin	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	23 5 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozz	Gutenbergstr. 4, Bern	3 56 10 [4]	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	34 14 10	IX 10844
Section vaudoise ASID.	Mme. M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 91	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwestern	Schw. Margrit Stalder	Zelglistr. 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	23 6 31	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	28 0 01	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung «Chalet Rüti» Davos - Telephon 35 4 19 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg
Institut der Barmherzigen Schwestern vom Hl. Kreuz, Ingenbohl
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42 2 74
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42 2 74

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil international des Infirmières (ICN)

Présidente : Schwester Gerda Höjer (Schweden) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux : 19, Queen's Gate, London, S.W., England

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - *Comité central*

Präsident - *Président* . . . . . Dr. G. A. Bohny, Basel
Vizepräsident - *Vice-président* . . . Dr. E. Schauenberg, Genf
Mitglieder - *Membres* . . . . . Direktor J. Ineichen, Luzern; Oberst M. Kessi, Murgenthal; Frau F. Jordi, Bern; Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg.

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président* . . . . . Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente* Mme G. Vernet, Genève.
Mitglieder - *Membres* . . . . . Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz; Oberin Dr. phil. L. Leemann, Männedorf; Dr. med. L. Picot, Lausanne; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Oberin M. Wuest, Zürich; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun.
Sekretärin - *Secrétaire* . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

	gegründet	
Kreuzbühlstrasse 15, Zürich	1950	Frau Oberin M. Wuest

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole Romande d'infirmière de la Croix-Rouge suisse, Lausanne	Directrice Mlle. G. Augsburger
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	Direktor S.F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Sœur Marie-Zénon Bérard

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen	1946	Vorsteher Th. Baumann
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Oberpfleger Jakob Bättig
Krankenpfleger-Schule der Diakonieanstalt Nidelbad-Rüschlikon	1947	Präsident: Dr. Flückiger
Krankenpflegeschule Kantonsspital Olten des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	1948	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern	1949	Schwester Elisabeth Baur
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	1949	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	1949	Schwester Elisabeth Richard
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel	1950	Dr. W. Huber
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	1951	Schwester Barbara Kuhn

Zur ersten Hilfe:

Wundstreupulver Vioform

Vioform wirkt zuverlässig antiseptisch

Vioform ist völlig unschädlich

Vioform ist vielseitig verwendbar

In den Apotheken und Drogerien

CIBA Aktiengesellschaft, Basel

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

45. Jahrgang | Oktober 1952 **Nr. 10** Octobre 1952 | 45e année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

Ehrfurcht vor dem Leben

Von Pfr. *H. Frick*, Zürich-Oberstrass

Unser Zeitalter ist charakterisiert durch schroffe Gegensätze: Hohe Bildung und Barbarei, scharfe Kritik und Naivität, gewaltige Leistungen der technischen Intelligenz und krasse Lebensnot. Die letztere besteht darin, dass man aller Lebenskunst bar mit dem Leben nicht fertig wird. Es gibt viel gestrandetes Leben. Heute ist nicht nur der Mensch in Gefahr, sondern das Leben als solches, dessen Problemen der Durchschnittsmensch hilflos gegenübersteht. Das Leben lässt sich nicht technisieren, nicht reglementieren, nicht narkotisieren, aber auch nicht hintergehen. Leben können wir zwar alle. Aber wievielen fällt es ein, zu fragen, wie man richtig lebt? Wer eine Maschine vor sich hat, fragt sofort, wie man sie sinngemäss behandle, wer ein Instrument zur Hand nimmt, überlegt zuerst, wie man es gebrauchen muss. Dem menschlichen Leben gegenüber scheint diese Frage nicht zu existieren, als ob es sich von selbst verstehe, dass leben zugleich auch heisse, richtig leben. Hier aber liegt das Problem. Leben können wir alle, aber richtig leben ist eine Aufgabe. Sie ist die vornehmste und schwerste Aufgabe, die uns aufgegeben ist. Richtig leben ist höchstes Glück, weil nur im richtigen Leben sich sein hoher Reichtum entfaltet, wie auch eine Maschine, nur wenn sie sachgemäss behandelt wird, zu ihrer maximalen Leistung kommt. Richtiges Leben, das voll entfaltet ist, wirkt als Segen auch für die Umwelt.

Wenn es den Begriff des richtigen Lebens gibt, so auch den des falschen Lebens. Falsch leben zerstört das Leben. Wenn man sich aber nicht um das richtige Leben kümmert, sondern nur um das unserer Begehrlichkeit entgegenkommende, so entsteht die Lebensnot, an der unser Zeitalter krankt. Das Krankenhaus bekommt davon zunächst die Aussenseite zu Gesicht, wird aber bald auch der innern Not gewahr, weil man das Innen und das Aussen beim Menschen nicht trennen kann.

Ein Erdenleben von der Geburt bis zum Tode nennt man einen Lebenslauf. Das ist ein Bild. Ueber das Leben kann man nur bildlich

reden, weil es im Grunde ein Geheimnis ist, das jeder rationalen Erfassung unzugänglich bleibt. Wir können wohl sagen, dass es in unserem Dasein ungefähr so zugehe wie in der Natur: es habe einen Frühling, man meint damit die Jugend, einen Sommer und denkt dabei an das mittlere Lebensalter. Wir sprechen vom Herbst und bezeichnen damit die Zeit der ausgereiften Lebenserfahrung gegen die Schwelle des Alters hin. Wir sagen Winter und verstehen darunter das eigentliche Alter und den Tod. Jedes Gleichnis hinkt zwar. Aber auch das hinkende Gleichnis kann unaussprechbare Wahrheiten wenigstens transparent machen. Wer sich auf das Sehen im Transparent versteht, den stört das Hinkende im Gleichnis nicht, weil er Grösseres wahrnimmt als dieses.

Es gibt auch andere Möglichkeiten des Vergleiches, an denen uns das Mysterium des Lebens anschaulich wird, indem man den Lebensgang der Pflanze zu Hilfe nimmt mit Knospe, Blüte, Frucht und Welken oder den Weg mit Anstieg, Höhepunkt, Abstieg und Ende. Die Uebertragung auch dieser Bilder in die menschliche Lebenswirklichkeit mag der Leser selbst vollziehen. Nun sagt uns aber die Erfahrung, dass manche Pflanze nicht zum Blühen, manche Blüte nicht zur Fruchtbildung gelangt. So missrät auch manches Menschenleben. Daraus entsteht die Frage nach den Gesetzen des richtigen Lebens. Man stosse sich an dem Ausdruck Gesetz nicht. Es darf darunter kein Mechanismus verstanden werden. Gesetz ist Ausdruck der Ordnung, Prinzip der Einheit oder Harmonie. Wenn wir von Naturgesetzen sprechen, gleichgültig, wie man sie interpretiere, so meinen wir damit die Schöpfungsordnung als zusammenhaltende Einheit aller Mannigfaltigkeit, das einträchtige Ineinandergreifen aller Kräftekomponenten zum sinnvollen Schöpfungsakt.

Es ist im Obigen bereits ein Ausdruck gebraucht worden, welcher uns auf das Grundgesetz des richtigen Lebens hinweist. Das ist das Wort Mysterium. Wer von einem Mysterium spricht, tut dies aus einem distanzierten Gefühl heraus, das man wohl am besten mit dem Ausdruck Ehrfurcht bezeichnet. Wir halten die Ehrfurcht vor dem Leben als das Grundgefühl, von dem aus man dem Leben allein gerecht zu werden vermag. — Ehrfurcht vor allem Lebendigen! Das heisst nicht Ehrfurcht vor einer entarteten Lebensform, sondern Ehrfurcht vor der Tatsache des Lebens deshalb, weil uns das Leben letzten Endes ein ewiges Geheimnis ist. Dementsprechend aber ist das Gefühl der entarteten Lebensgestalt gegenüber das der Traurigkeit.

Aber unsere Ehrfurcht vor dem Leben ist nicht nur im geheimnisvollen Wesen des Lebens begründet, sondern im Glauben, dass Gott der Schöpfer des Lebens ist. Alles Leben birgt nicht nur ein Geheimnis

Prière pour de jeunes infirmières et infirmiers

O Dieu notre Prère, qui seul possèdes toute la puissance et toute la science, nous t'adorons. Tu as ordonné toutes choses de la manière la plus sage, tu connais le sort de chacun de nous durant toutes les années de nos vies, de la naissance à la mort. Tu nous conduis par ta Providence admirable avec la plus parfaite clairvoyance et avec le plus parfait amour.

Nous te rendons grâce d'avoir appelé tes serviteurs et tes servantes à glorifier ton Nom en soulageant les malades, en consolant les affligés et en assistant les mourants. Nous te remercions de leur donner le secours de ta grâce, afin qu'ils suivent Jésus-Christ avec confiance et qu'ils se sentent abandonnés à ta seule garde et non pas à leurs propres soins.

Donne-leur, dès aujourd'hui l'assurance que tu les aimes plus et mieux que nous les aimons et qu'ils ne peuvent s'aimer eux-mêmes. Protège-les du malheur de suivre une autre volonté que la tienne. Aie pitié de leur faiblesse et si tu permets qu'ils soient un jour dans les ténèbres, la perplexité, l'angoisse ou la tentation, maintiens leur patience et leur foi et témoigne-leur bientôt ton infinie compassion.

Conduis-les vers le ciel, où Jésus-Christ nous attend. Aide-les à franchir le chemin sûr de la soumission et de la fidélité à leur vocation. Remplis-les de la plénitude de ta force, afin que toutes choses contribuent à leur salut et à leur vie éternelle, par Jésus-Christ Notre Seigneur qui vit et règne avec toi, ô Père et le Saint-Esprit, un seul Dieu béni à jamais.

Amen.

Pasteur *C.-L. Gagnebin.*

(D'après Newman, Médiations et prières, pp. 239-241.)

---

schlechthin, sondern ein göttliches Geheimnis. Es enthält eine Spur göttlicher Offenbarung: «Alles Leben strömt aus Dir und durchwallt in tausend Bächen alle Welten, alle sprechen, Deiner Hände Werk sind wir.»

Wahrnehmen aber lässt sich dieses göttliche Geheimnis des Lebens nur in ehrfurchtsvoller Haltung «Wahrnehmen» heisst aber nicht intellektuelles Erkennen. «Wahrnehmen» bedeutet dem Wunder des Lebens gegenüberstehen, ohne dass dieses Lebenswunder seinen geheimnisvollen Charakter aufgibt. (Vgl. das schöne Buch von Paul Häberlin: «Das Wunderbare», Schweizerspiegel-Verlag, 2. Aufl. 1930.) Der Ehrfürchtige begehrt nicht nach einer Erklärung des Lebensgeheimnisses. Ihm offenbart sich das Leben immer geheimnisvoller, immer wunderbarer, immer herrlicher. Ebenso entschieden aber bleibt das Leben in seinen Tiefen dem verschlossen, dem es an Ehrfurcht fehlt. Vor ihm «zieht sich das Leben scheu in seine Tiefen zurück». Selig aber sind, die reinen Herzens sind, denn sie werden Gott schauen, sagt die Bergpredigt. Gottesfurcht ist der Anfang der Erkenntnis, spricht das Alte Testament.

So bezeugen wir nun dem Leben gegenüber unsere Ehrfurcht dadurch, dass wir es für heilig halten in seiner innersten Wesenheit,

denn es ist von Gott und gehört zu Gott. Wir halten es aber dadurch für heilig, indem wir ihm liebendes und ehrerbietiges Verstehen entgegenbringen und damit die wahre Verbundenheit mit dem uns umgebenden Leben suchen.

Ehrfurcht vor dem Leben wird dem Leben gerecht und begründet durch ihr liebendes Verstehen wahre Lebensgemeinschaft. Es ist als Grundgefühl des Lebens imstande, die menschlichen Beziehungen von heute mit ihrer verworrenen, komplizierten und oft so hinterhältigen Art zu revolutionieren. Unsere ganze verwickelte Lebensnot wird entweder auf diese einfachste Weise gelöst oder sie wird überhaupt nicht zu lösen sein. Ein Beispiel: An unserer Hausglocke läutet ein Hausierer. Er ist uns selten willkommen, den er kommt für uns meistens zur Unzeit. Entweder wird ihm die Türe vor der Nase zugeworfen — was ich zwar dem Leser dieser Zeilen nicht zutrauen will — oder er wird unwirsch abgewiesen oder mit einer anklagenden Rede über die Landplage der Hausierer verabschiedet, zum mindesten bringt er uns aus der guten Stimmung. Das wird alles ganz anders, wenn uns im Moment, da wir vor diesem armen Menschen stehen, der Gedanke von Ehrfurcht vor dem Leben durch die Seele geht. Dann wissen wir, hinter diesem Hausierer steht sein Schöpfer wie hinter unserem Leben auch. Dann werden wir mit ihm umgehen wie mit einem Geschöpf Gottes, das das Geheimnis seiner Schöpfung in sich trägt. Unsere Gefühle gegen ihn wandeln sich, unsere Gedanken werden freundlicher, unsere Worte verlieren die Gereiztheit, wir bleiben gütig, auch wenn wir nicht in der Lage sind, ihm etwas abzukaufen. — Aber es steht noch Grösseres auf dem Spiel. Dem Gefühl der Ehrfurcht vor dem Leben ist das Töten namentlich von Menschen ein Greuel. Hier beginnt die Ueberwindung des Krieges. Der Umschwung muss im Gefühl anfangen. Denn was unserem innersten Fühlen zuwiderläuft, dagegen wehren wir uns mit Händen und Füssen. Was der Verstand nicht fasst, ist fraglich, was dem Willen entgegen steht, wirkt hemmend, aber was gegen unser Gefühl ist, das lehnen wir mit ganzem Herzen ab. Was im Gefühl sitzt, das sitzt am tiefsten. Dass das Gefühl der Lebensquell ist, vergisst man zu leicht. Aber die Bibel weiss auch hier Bescheid: «Behüte dein Herz mit Fleiss, denn daraus gehet das Leben.»

Leben können wir alle. Aber richtig leben ist unsere vornehmste Aufgabe. Sie fordert die klare Erkenntnis der Gesetze des richtigen Lebens. Das Grundgesetz des sinngemässen Lebens nach Gottes Willen, das unser persönliches Dasein wie das Völkerleben auf den einzig hoffnungsvollen Boden stellt, ist

das Gesetz der Ehrfurcht vor dem Leben.

Croix-Rouge internationale
Internationales Rotes Kreuz

La XVIIIe Conférence internationale

La presse quotidienne a consacré chaque jour des dépêches aux séances de Toronto. C'est assurément plutôt le côté spectaculaire de tels débats et de telles polémiques — de celles notamment instituées à propos de la prétendue guerre bactériologique de Corée — qui ont frappé l'opinion. Il ne faudrait pas oublier que ce n'est là qu'un côté, et qu'un très petit côté, des assises croix-rouges de Toronto. Avant de quitter New-York pour Genève, le 14 août, le président du C. I. C. R., M. Ruegger, notait qu'en dépit de ces attaques qui apparaissent fort injustes, la conférence s'était déroulée sur un ton calme. Le fait, d'ailleurs, que les délégués des pays faisant bloc avec l'U. R. S. S. n'ont pas quitté la conférence et qu'aucune scission, comme on eût pu le craindre un instant, ne s'est produite, doit être interprêté comme un heureux symptôme.

Et puis, l'essentiel de la Conférence de Toronto, ce n'est pas dans ces entrées fâcheuses, mais brèves, des passions politiques contemporaines dans les débats qu'il faut le trouver.

*

Le travail pratique des différentes commissions, les solutions apportées à tous les problèmes techniques dont avait à s'occuper la XVIIIe Conférence internationale de la Croix-Rouge, les résolutions finales et les accords conclus entre toutes les instances croix-rouges rassemblées à Toronto, c'est là le but et le résultat tangible et utile de cette conférence.

Um die Betreuung und Pflege der Chronischkranken und betagten Mitmenschen

Die Schweiz. Gemeinnützige Gesellschaft hielt am 22. und 23. September 1952 in *Romanshorn* ihre Gesellschaftsversammlung ab, die sich neben ihren ordentlichen Vereinsgeschäften mit den wichtigen Problemen der *Betreuung unserer Chronischkranken und alten Kranken* beschäftigte. Unter dem Vorsitz von Stadtpräsident Dr. E. Landolt, Zürich, prüften die Versammelten eingehend Mittel und Wege, auf

welche Weise unsern Chronischkranken und alten hinfälligen Mitmenschen in unserer Zeit der Ueberalterung gut und würdig geholfen werden kann. Die Einstellung zum Alter soll von unserer Gesinnung und von der Ehrfurcht vor den chronischkranken alten Menschen geleitet und in unserem Volk wieder gefestigt werden. Wir sollen seine Lage körperlich und seelisch zu verbessern suchen, wo und wie wir können. Dem Bettenmangel zur Unterbringung bettlägeriger chronisch Kranker muss durch Erstellung und Inbetriebsetzung wohnlicher Alters- und Krankenheime gesteuert werden. Am besten wäre der Chronischkranke in einer, dem allgemeinen Spital angegliederten Pflegeabteilung untergebracht, so wäre auch die Durchführung von eventuell nötigen Spezialuntersuchungen und -behandlungen für ihn am besten möglich.

Ueber alle diese Fragen und ihre Lösung äusserten sich in Referaten und Diskussionsvoten u. a. die Damen und Herren: Dr. med. A. L. Vischer, Basel; Dr. med. de Senarclens, Genf; Dr. med. et phil. h. c. O. Binswanger; Oberin M. Wuest, Zürich; PD Dr. med. E. Häfliger, Wald ZH, Mitglieder der Thurgauischen Gemeinnützigen Gesellschaft, sowie Vertreter der Behörden von Romanshorn, die die entzückten Teilnehmer zwischendurch auf der weiten Fläche des Bodensees mit blendend weissem Schiff durch die von Sonne glitzernden Wogen spazieren führten.

Aus den gehaltenen Voten greifen wir die nachfolgenden Darlegungen von Frau *Oberin M. Wuest* heraus, die in kurzer Zusammenfassung die eine Seite des Problems vom Standpunkt der Schwester aus wiedergibt:

Zur Frage der Unterbringung und Pflege unserer Alten und Chronischkranken

Die Lösung der Frage: Unterbringung und Betreuung unserer Alten und Chronischkranken geht uns alle an, auch die Kirche, die Schulen, die Behörden. Durch diese Institutionen ist mehr als bisher — und immer von neuem das Interesse und das Verantwortungsgefühl auch der jungen Generation für das Problem zu wecken.

Es wird scheinbar vielerorts nicht recht verstanden, dass die schweizerischen Krankenpflegeschulen noch nicht dafür gewonnen werden können, ihre Schülerinnen, wenigstens für eine beschränkte Zeit, in Heimen für Chronischkranke einzusetzen. Der Vorwurf trifft unsere Ausbildungsstätten zu Unrecht.

1. Der heutige Stand der medizinischen Wissenschaft verlangt auch von der Schwester viel theoretisches und praktisches Wissen. Die berufliche Lehrzeit von drei Jahren ist, im Hinblick auf den Un-

Ich trete bald vor dein Gesicht

Ich trete bald vor dein Gesicht,
Mit müdem Schritt dahergezogen.
Sei milde, Herr, hältst du Gericht,
Sei mir als Wissender gewogen.

Mein Dasein war nicht arm, nicht reich,
Es war nach Mittelmass bemessen;
Ich fühlte mich in deinem Reich
Von Kummer viel und Lust besessen.

Ich war ein kleiner Erdenknecht
Und wollte als ein Mensch bestehen.
Ich lebte schlecht und lebte recht,
Hab oft zum Himmel aufgesehen.

Nun tret ich vor dein Angesicht
Und greife still nach deinen Händen.
Herr, schenke mir ein Fünklein Licht,
Dann wird sich alles wohl vollenden.

Otto Zinniker.

---

terrichtsstoff, der vermittelt werden muss, sehr knapp bemessen. Eine zu starke Aufteilung der Praktika führt zur Zersplitterung und muss vermieden werden. Die Praktika müssen sich auf die Hauptgebiete der Pflegearbeit beschränken: auf Medizin, Chirurgie, Gynäkologie.

2. Während der Praktika ist, neben einer guten, sorgfältigen Einführung in das betreffende Arbeitsgebiet, auch eine sorgfältige Ueberwachung und Betreuung der Schwesternschülerin, beruflich *und* menschlich, unerlässlich. Bei der heutigen Organisation eines grossen Teiles unserer Heime für Chronischkranke ist dies nicht möglich. Meist trägt eine einzige diplomierte Schwester die ganze Verantwortung für das betreffende Haus: Pflege, Haushalt, Garten, allgemeine Organisation usw. Die Leiterin ist, in der Mehrzahl der Fälle, gezwungen, mit oft nur ungenügend ausgebildetem Hilfspersonal den Dienst zu besorgen. Es bleibt ihr weder Zeit noch Freude, auch noch Schülerinnen anzulernen und eine Verantwortung für diese zu tragen.
3. Der heute noch bestehende empfindliche Schwesternmangel zwingt unsere Krankenpflegeschulen, ihre jungen Schwestern vorwiegend in den Spitälern für Akutkranke einzusetzen, so sehr sie es wohl da und dort bedauern, dass ihnen damit die Möglichkeit genommen wird, ihrerseits mitzuhelfen, die Verantwortung der jungen Generation für die Alten zu erhalten und zu stärken.

Diplomierte Schwestern und Chronischkranke

Es wurde ausgeführt, dass die Schwestern den Dienst bei den Chronischkranken und Alten als «degradierend» empfinden. Ich glaube,

dass dies nicht stimmt, auch wenn zugegeben werden muss, dass heute der Pflegedienst eine Tendenz zeigt, mehr und mehr technisiert zu werden. An dieser Entwicklung, welche die Schwestern selbst tief bedauern, ist der wissenschaftliche Betrieb in unsern grossen Krankenhäusern nicht unschuldig.

Wenn manche Schwester es heute vorzieht, einen Posten in einem Akut-Krankenhause anzunehmen, dann geschieht dies wohl zumeist aus folgenden Gründen:

a) die diplomierte Schwester im Chronischkrankenheim ist heute noch gezwungen, fast ausschliesslich mit Hilfskräften zu arbeiten;

b) sie findet vielfach beim Arzt wenig Verständnis und Hilfe in ihrer Arbeit (Arzt meist im Nebenamt angestellt);

c) das Heim für Chronischkranke kämpft meist mit finanziellen Schwierigkeiten, u. a. ist der Fall nicht selten, dass die effektiven Ausgaben die Kostgeldeinnahmen trotz aller Sparsamkeit wesentlich übersteigen. Finanzielle Sorgen aber, allein getragen, wirken zermürbend, besonders, wenn notwendig werdende Einsparungen vom pflegerischen Standpunkt aus nicht verantwortet werden können.

Alle diese Faktoren wirken sich sehr belastend aus auf die Schwester als Heimleiterin.

Persönlich bedrückt mich die Frage: Weshalb beim Publikum, zuweilen auch bei den Behörden, die Ansicht besteht, für ein Chronischkrankenheim genüge der Einsatz von Hilfspersonal, das meist zu wenig oder gar nicht für diesen Dienst vorbereitet ist und den Kranken oft durch unsachgemässe Pflege Schaden zufügt?

Ich betone, dass diese Bemerkung nicht als Abwertung für diese Helferinnen gedeutet werden darf. Ich weiss, dass viele von ihnen ihre Arbeit seit Jahren treu und mit Hingabe tun.

Die Pflege der Chronischkranken aber verlangt — fast ausnahmslos — *pflegerisch geschultes* Personal. Der Vorwand, die finanzielle Lage des Heimes erlaube einen solchen Einsatz nicht, ist nur zum Teil richtig. Heute stellen auch Hilfskräfte vielfach fast die gleichen Ansprüche hinsichtlich Gehalt wie geschultes Personal.

Die Sorge für den Chronischkranken und die Alten

Sie gliedert sich in zwei Hauptgebiete:

a) das leibliche Wohl: Unterkunft, Pflege, Verpflegung;

b) eine gewisse geistige Betreuung.

Chronischkranke und Alte brauchen im Heim ein *Zentrum*, sie brauchen Anregung, Aufmunterung, eine Betätigung im Rahmen des Möglichen. Sonst verlieren sie sehr rasch sowohl die körperlichen als die geistigen Fähigkeiten.

Sie leiden darunter und fühlen sich dadurch irgendwie «entwertet». Wir müssen ihnen dieses Gefühl ersparen, sie in das tägliche Leben nach Möglichkeit neu eingliedern, ihnen «die Würde wiedergeben», wie dies eben gesagt worden ist.

Soll nun in der Regel zugewartet werden, bis grosse finanzielle Möglichkeiten zur Verfügung stehen, ehe Hilfe gebracht werden kann?

Warum denken wir bei uns nicht mehr an *Aufnahmestätten für 12—15 Personen*, in denen der Alte, der Chronischkranke weniger untergeht als im eigentlichen Grossbetrieb?

Ein solches Heim ist vielleicht im Anfang teurer im Betrieb, nicht aber auf die Dauer. Es bringt m. E. folgende *Vorteile:*

1. Familienatmosphäre, in welcher der einzelne kleine Dienste leisten kann, nach Massgabe seiner Kräfte und Eignung.
2. Weniger Schwierigkeiten, eine geeignete Leitung zu finden, weil der Betrieb übersichtlicher, persönlicher ist.
3. Möglichkeit zur regionalen Lösung des Problems: der Chronischkranke bleibt in der ihm vertrauten Gegend, er löst sich nicht ganz aus dem noch bestehenden Freundes- und Interessenkreis (Besuche, Kontakt mit vertrauter Umwelt usw.).
4. Kleine private Kreise können zur Mitverantwortung, zur Mitarbeit, zum Freudebereiten beigezogen werden (z. B. Frauenorganisationen, kirchliche Kreise, Jugendgruppen, Pfadfinder).
5. Diese Lösung schliesst eine gewisse Verbindung mit einzelnen Pflegezentren nicht aus und auch nicht die Betreuung der Heiminsassen durch qualifizierte Aerzte aus denselben.

Mit Dank an die Bodenseestadt und ihre gastfreundlichen Bewohner, nahmen die Teilnehmer den von Stadtpräsident Landolt geäusserten Wunsch und Leitgedanken mit nach Hause, es möchten die hier entgegengenommenen Anregungen zu vermehrter Hilfe für unsere Chronischkranken und betagten Mitbürger Widerhall finden in allen Kantonen und Gemeinden . . .

S. A. v. S.

Pieds bots congenitaux

Par le Dr med. *Louis Nicod*, Lausanne

Les enfants qui naissent avec des pieds bots varus équins sont dans le sens le plus absolu du mot, de graves infirmes. Leur sort toutefois n'apitoie plus beaucoup le public, car depuis quelques années, ils ont disparu à ses yeux; il les oublie. Bien étonnés seraient les habitants des villes et des campagnes s'ils voyaient un individu sur mille — car telle est la proportion des nouveau-nés atteints de cette maladie — déambuler sur nos routes avec le pied complètement tourné en dedans.

Qu'est-ce que le pied bot varus équin? C'est une déformation congénitale du pied, assez fréquente, caractérisée par une déviation du pied en équinisme, en varus et en adduction; elle apparaît chez les garçons plus souvent que chez les fillettes; elle est bilatérale ou unilatérale, associée parfois à d'autres malformations, telles que: luxation congénitale de la hanche, rigidité articulaire, spina bifida. La gravité de l'attitude vicieuse est variable, car les organes du pied sont atteints à des degrés différents. La déformation est due en premier lieu à une malformation des parties molles. On constate des ligaments fréquemment raccourcis, rétractés, des muscles en général déplacés, souvent atrophiés, parfois raccourcis, ou encore distendus. Adaptés à la déformation, la peau et le tissu cellulaire présentent à la face interne du pied un manque d'étoffe, à la face dorsale un surplus. Lorsque la déformation n'atteint que les parties molles, elle est facilement réversible; mais dès que les os sont touchés, soit parfaitement, soit secondairement, la réversibilité est plus difficile. Les os peuvent être déplacés ou déformés.

Peu importe pour le malade l'origine de son affection. Ce qui importe pour lui, c'est la guérison. Il est essentiel que le traitement soit précoce; il débutera quelques jours après la naissance. Durant la première année, les méthodes appliquées sont avant tout conservatrices; on corrige la déformation par des manipulations, on maintient la correction par des plâtres, on assouplit le pied par des massages, on fortifie les muscles par le port de l'appareil de Schulthess. Au cours de cette période, le médecin dirige la croissance du pied, lutte contre sa tendance naturelle à se déformer, s'efforce de le faire croître selon la direction normale. Lorsque l'enfant a atteint une année, le médecin fait le bilan et apprécie les résultats obtenus par le traitement. En général, le pied est souple, bien corrigé; dans ce cas-là, on ordonne la marche; le poids du corps aidant, le pied automatiquement se mettra en bonne position, soit à l'angle droit. Parfois, le résultat n'est pas

suffisant, la récidive menace. Dans ces circonstances, il faut intervenir opératoirement. Ces interventions qui se font en une séance vont permettre la marche, adjuvant indispensable de tout traitement orthopédique. Cette marche n'est possible, bien entendu, qu'à la suite de nombreux exercices et efforts. Par prudence, et parfois aussi par nécessité, il est indiqué de parfaire la correction du pied malade par des appareils. Ces appareils sont multiples; il est capital que celui qui les ordonne les connaisse bien. Nous prescrivons volontiers le sabot de Venel; cet appareil simple, peu coûteux, corrige parfaitement bien les pieds bots. Très vite d'ailleurs, les parents apprennent à le mettre à leurs enfants et cela d'une façon exacte. Durant cette période, les malades doivent être suivis régulièrement par les spécialistes, car les récidives sont toujours possibles.

A l'âge de quatre ou cinq ans, il y a lieu de réexaminer très sérieusement son malade. Le squelette suffisamment développé permet de se rendre compte si l'ossature participe ou non à la déformation et à quel degré. A cet âge, une déformation n'est guère réductible, par les moyens mentionnés plus haut. Une forme du pied laissant à désirer, un appui plantaire mauvais sont des motifs pour intervention sur le squelette lui-même. Les opérations de choix sont celles qui respectent les articulations. Comme dans le pied bot les os du bord externe sont plus longs que ceux du bord interne, il y a lieu de les raccourcir par des ostéotomies électives et par des évidements à l'endroit de prédilection. En agissant sur plusieurs os, on améliore le rendement de l'intervention. Grâce aux ostéotomies, on peut redresser les os, corriger leur déplacement et rétablir la déviation de leurs axes. Ce travail est un véritable chef-d'œuvre de sculpture. Presque toujours, cette opération amène une correction définitive. Quelquefois, dans les années qui succèdent, il faut faire de petites retouches, mais elles sont plutôt rares. La croissance des os est parfois capricieuse; ces retouches d'ailleurs sont faciles à faire si le traitement de base a été bien fait. En général, il ne subsiste de cette déformation qu'un raccourcissement du pied, une faiblesse musculaire plus ou moins grande et une diminution de l'élasticité du pied. Les séquelles sont du reste bien peu de chose a côté du mal primaire.

Telle est dans son ensemble la façon de procéder dans les cas de pieds bots varus équin. Encourageant est le résultat et grande la satisfaction de l'orthopédiste, car il arrive à transformer complètement l'avenir de son malade. D'un infirme, il fait un homme quasi normal. Il n'y a pas d'œuvre plus belle que celle-là. Que tous ceux qui donnent leur temps pour les infirmes, s'intéressent à eux, les soutiennent,

sachent qu'ils participent grandement à ce travail. Très importante est l'activité de l'œuvre de Pro Infirmis; en dépistant les cas de bonne heure et en encourageant les parents à faire traiter leurs enfants selon les lois de l'art, elle facilite bien le travail des médecins et mérite la reconnaissance des malades.

Die Hundertjahrfeier der Diakonissenanstalt in Riehen

(31. August 1952 in Riehen und Basel)

Die Feier des hundertsten Geburtstages der Schwesterngemeinde von Riehen wurde am 30. August 1952 durch einen Abendgottesdienst eingeleitet. Und am darauffolgenden Sonntag riefen die Glocken des ehrwürdigen Basler Münsters zum Festgottesdienst in seinen Hallen. Der Einzug der Diakonissen war erhebend und bezeugte eindrucksvoll, dass Christentum und Nächstenliebe noch immer mit Kraft und Zuversicht von hingebungsvollen Menschen durch die Zeit getragen wird. Ansprachen von Herrn Pfr. A. Koechlin und Herrn Pfr. F. Hoch, der Chor der Schwestern und ernst-feierliche Orgelmusik vermittelten den Schwestern und ihren Gästen in innerer Schau einen ehrfurchtsvollen Rück- und Ausblick auf das Wirken der Diakonissen und ihres Hauses, verbunden im beglückenden Erleben dieser Weihestunde.

Wir durften im Diakonissenhaus Riehen selbst mit zu Gaste sein und feierten zusammen mit den Schwestern, Ehrengästen und Vertretern vieler Behörden und Körperschaften des In- und Auslandes den Geburtstag des von Gott gesegneten Werkes und sein soziales und charitatives Wirken. Die Herren Dr. F. Vischer, Vizepräsident des Hauses, und Regierungsrat G. Wenk, brachten Grüsse und Dankesbezeugungen von vielen Behörden und Körperschaften des In- und Auslandes und es schlossen sich ihnen viele weitere Rednerinnen und Redner an. — Die Nachmittagsfeier in der Dorfkirche, durch Lautsprecher in das Mutterhaus, die Spitalabteilungen und auf die Umgebung der Kirche übertragen, gestaltete sich zu einer religiösen Volksfeier, und unvermittelt kam hier die starke Verbundenheit der Schwestern von Riehen mit ihren Riehener Mitbürgern zum ergreifenden Ausdruck.

An der Hundertjahrfeier der Diakonissenanstalt in Riehen hielten auch Sr. M. Comtesse und Mme G. Vernet Ansprachen an die festlich Versammelten, die wir im folgenden unsern Lesern übermitteln:

Ansprache von Schwester Magdelaine Comtesse am 100jährigen Jubiläum der Diakonissenanstalt Riehen

Liebe Riehener Schwestern,

Sehr geehrte Festversammlung,

Weil der Präsident der Kommission für Krankenpflege des Schweizerischen Roten Kreuzes, Herr Dr. H. Martz, leider zu seinem und unserem grossen Bedauern durch Krankheit verhindert ist, an der heutigen Feier teilzunehmen, hat er mich beauftragt, die Kommission für Krankenpflege zu vertreten und im Namen des Schweizerischen Roten Kreuzes einige Worte an Sie zu richten. Ich überbringe Ihnen deshalb die herzlichen Glückwünsche des Schweizerischen Roten Kreuzes und seiner Kommission für Krankenpflege.

Wir sind alle beeindruckt und stehen in dankbarer Bewunderung vor dem Werk, zu dem seit 100 Jahren die Riehener Diakonissen berufen wurden und an welchem sie mit vorbildlicher Treue gearbeitet haben. — Das Schweizerische Rote Kreuz ist zwar etwa 30 Jahre jünger als das Riehener Mutterhaus, aber auch sein Ziel und der Inhalt auch seiner Arbeit ist die Hilfe für Leidende und Schwache. Es ist nicht verwunderlich, dass zwei Institutionen, die — wenn auch auf verschiedenen Wegen und mit zum Teil verschiedenen Mitteln — aus gleicher Liebe zum Nächsten heraus arbeiten, sich finden und gewisse Aufgaben in gemeinsamer Anstrengung zu lösen suchen. So braucht die Diakonie für gewisse Zweige ihres Wirkens in der Krankenpflege ausgebildete Schwestern, und auch die Arbeit des Roten Kreuzes ist ohne Krankenschwestern undenkbar. Das Schweizerische Rote Kreuz ist sich bewusst, wie viel Dank es den schweizerischen Mutterhäusern und besonders auch Riehen schuldig ist, dessen Schwestern ihm immer wieder geholfen haben, seinen Verpflichtungen nachzukommen. Die Riehener Schwestern und die Leitung ihres Mutterhauses haben auch immer wieder Hand geboten zu einer guten Zusammenarbeit zwischen all den verschiedenen Schwestern, die bereit sind, im Zeichen des Roten Kreuzes zu dienen. Dafür möchten wir Ihnen heute von Herzen danken.

Prof. Max Huber sagt in seinem Werk, die Krankenschwestern — gleichgültig ob Diakonissen, Klosterfrauen oder freie Schwestern — seien, wenn sie in strahlender Liebe ihres Amtes walten, für das Rote Kreuz das, was die Priester für die Kirche sind.

Liebe Schwestern des Mutterhauses Riehen, das Schweizerische Rote Kreuz wünscht Ihnen, dass sie alle und viele mit und nach Ihnen noch lange in strahlender Liebe Ihres Amtes walten mögen.

Mes sœurs, chères amies,

Les infirmières me pressent de vous apporter spontanément le message de notre association à l'occasion de cette belle journée. Ce m'est une joie et je le fais volontiers.

Toutes unies dans le service de l'être humain souffrant et désemparé, nous recevons aujourd'hui ensemble la formation professionnelle dont la C. R. S. a accepté la responsabilité vis-à-vis de la Confédération Suisse. Mais, penchées sur le lit du malade, vous avez été nos aînées. Je voudrais

vous remercier tout d'abord d'avoir ouvert la porte à l'esprit de collaboration et d'avoir, avec nous, partagé cette belle tâche.

A toute femme, célibataire ou mariée, est dévolue la responsabilité maternelle d'éducatrice. Celle-ci demande beaucoup d'amour, de compréhension et de patience.

Vous êtes aussi, mes sœurs, des missionnaires de la Foi chrétienne, non seulement auprès de vos malades, mais auprès de ceux et de celles qui travaillent avec vous. Que votre habit qui est un honneur, soit un témoignage et non une barrière isolante. C'est par votre compréhension des autres, votre amour du prochain, votre paix, que vous saurez tendre la main à tant d'êtres qui, trop souvent, ignorent le sens de la vie, la source de toute sagesse, et la vérité.

Votre mission n'est pas près de s'éteindre, au contraire. Prenez courage! Dans ce monde bouleversé, le christianisme plus que jamais doit pouvoir compter sur des témoins actifs et constants.

Allocution de Madame Vernet aux fêtes du Jubilé de la Maison de Diaconesses de Riehen, le dimanche, 31 août 1952.

Mit herzlichem Dank wünschen wir den Diakonissen in Riehen, diesem «Wagnis des Glaubens», fernerhin Gottes Segen und hoffen mit ihnen, dass viele «junge Ohren» den Ruf zur Mitarbeit vernehmen möchten.

S. A. v. S.

Mesures de protection contre les armes ABC

(Armes atomiques — biologiques — chimiques)

Nous tirons quelques renseignements de grand intérêt pour nous d'un article publié dans la *Revue officielle des officiers des troupes du service de santé* (paraissant quatre fois par an) et intitulé: «Le service de santé dans le cadre de la réorganisation des troupes», par le colonel-brigadier Meuli, médecin en chef de l'Armée.

Devoirs des formations spéciales et de leur personnel: la nouvelle organisation des troupes prévoit qu'un train ABC, comprenant 18 spécialistes (physiciens, bactériologues, chimistes et aides de laboratoire pour chacune de ces sciences) est rattaché à chacune des 17 compagnies d'état-major du Service de santé. Toutes ces équipes sont pourvues d'un laboratoire ambulant. En outre, ces trains ABC disposent de trois wagons comprenant un service de désinfection, des douches et le personnel nécessaire. Les états-majors des divisions mobiles des huit E. S. M. ont à leur service un train d'hygiène et de désintoxication avec le personnel spécialisé nécessaire.

Ces formations, notamment les trains ABC des compagnies d'état-major du Service de santé, ont à exécuter toutes les mesures de recon-

naissance et de contrôle du matériel; à débarrasser en outre le terrain des substances radioactives et des armes; à procéder à toute désinfection et à toute désintoxication que la troupe ne peut pas entreprendre avec ses propres moyens. Dans les corps de troupe qui ne comptent pas d'officiers ABC, un officier subalterne de l'état-major ou d'une unité, ainsi qu'un sous-officier de chaque unité, seront formés dans le service ABC. Ces hommes du service ABC rattachés à la troupe, et placés sous l'autorité des commandants de troupes, observent, détectent la radioactivité et toute substance nocive, donnent l'alarme, bloquent les terrains dangereux et rendent compte de leur activité. En mettant en œuvre tous les moyens de défense existants, ils secondent leurs camarades d'une manière efficace. Les officiers ABC leur communiquent les renseignements techniques nécessaires à l'accomplissement de leur tâche et les commandants de troupes sont responsables de son exécution.

Les soldats intoxiqués par des armes de combat chimiques reçoivent les soins nécessaires au dispensaire rattaché à cet effet, outre le service chirurgical, à tous les postes du Service de santé. Des détails sur la façon de traiter les soldats atteints par des rayons radioactifs ou d'autres armes nouvellement inventées seront publiés prochainement.

Die Auswirkung der Aera der Antibiotika und Chemotherapeutika auf die Arbeit der Röntgenschwester

Von Schwester *Leonie Moser,* Winterthur

Antibiotika sind Verbindungen, die von Bakterien und niedern Pilzen gebildet werden. Sie haben eine bakterientötende und wachstumshemmende Wirkung (z. B. Penicillin, Streptomycin, P. A. S.).

Chemotherapeutika sind künstlich hergestellte Verbindungen (Cibazol, Sulfonamide), mit deren Hilfe die Infektionserreger im Organismus so geschädigt werden, dass die normale Abwehrkraft des Körpers mit ihnen fertig wird.

Wer die Aufgabe hat, an der theoretischen und praktischen Schulung von Röntgenlehrtöchtern mitzuwirken, dem fällt es seit etwa sechs Jahren auf, dass man im Archiv suchen muss, um ihnen das typische Bild, z. B. einer Pneumonie, eines Lungenabszesses oder -empyemes, einer klassischen Osteomyelitis mit Sequester und Totenlade, einer Infektionspseudarthrose usw. demonstrieren zu können. In der Therapie muss die Bestrahlungsapparatur nicht mehr notfallmässig in Betrieb

gesetzt werden, wegen der ehemals so gefürchteten Oberlippenphlegmone. Viel Elend ist von der Röntgenabteilung verschwunden. Denken wir nur an die kurzatmigen, hochfiebernden, delirierenden, cyanotisch aussehenden Pneumoniekranken, den erbärmlichen Zustand, den das Lungenempyem schaffte mit der starken Verdrängung des Herzens, an die jauchigen Lungenabszesse, die den Erkrankten durch Husten fast bis zur Erschöpfung brachten. Nie vergessen wir Alten die herzzerreissenden Schmerzensschreie jugendlicher Osteomyelitiden, z. B. beim Unterschieben der Kassette. Welche Geissel bedeuteten für sie die stets aufflackernden Abszesse und Fisteln, die sie monate-, ja jahrelang von der Schule fern hielten und mit eventuell steifem Gelenk endlich zur Ruhe kommen liessen. Kaum einer mit einem Panaritium oder einer Phlegmone Behafteter braucht sich heute mehr mit der bangen Frage zu tragen: Verliere ich wohl den Finger, die Hand oder gar den Arm? — Nein, sie alle passieren die Röntgenabteilung selten mehr. Das rechtzeitige Eingreifen der ärztlichen Kunst durch die Wahl des der bakteriologischen Erregerdiagnose angepassten Präparates hat dem Kranken äusserste Körper- und Willensanstrengung erspart und uns manche mitleiderweckende Arbeit abgenommen. Beinahe brutal hätte es einen Aussenstehenden anmuten können, den Bewusstlosen, Delirierenden, von vielen Händen gestützt, in der für die Röntgendiagnose unerlässlichen Position fixiert zu sehen, namentlich bei den frühern, weniger leistungs- und anpassungsfähigen Einrichtungen.

Während wir vor der Epoche der Antibiotika jeden Tag mit dem transportablen Apparat den Frakturen in den Krankenzimmern nachfuhren, sind heute nur noch vereinzelte Verunfallte an einen Extensionsverband gebunden. Die prophylaktische Anwendung von Penicillin hat das Risiko der Infektionsgefahr bei der operativen Knochenbruchbehandlung bedeutend verringert und dadurch die unblutige Reposition altmodisch werden lassen. Die sofortige blutige Osteosynthese erlässt uns und den Zahlenden viele Kontrollaufnahmen und manche Stellungskorrektion, sie setzt die Heilungsdauer im allgemeinen stark herab und zeitigt bessere Funktionsresultate. Dafür haben wir uns im Operationssaal mit unsern Apparaten und der Dunkelkammer zum unentbehrlichen, raumbeanspruchenden Mitarbeiter, gewissermassen zu einem notwendigen Uebel entwickelt. Doch nach jeder rasch und glückhaft erfolgten Synthese wechseln Chirurg, Operations- und Röntgenschwester Blicke, die der Anerkennung ihrer Zusammenarbeit gelten und der Befriedigung, namentlich dann, wenn z. B. bei einer Zertrümmerungsfraktur das Zusammensetzspiel, das die ganze Geschicklichkeit des Operateurs und eine Kette von Ueberlegungen grösster Tragweite erfordert, in Unterstützung durch die Röntgentechnik von Erfolg gekrönt wird. Wenn auch manchmal die Geduld des ausführenden Arztes

sich dabei zu Ausdrücken spannt wie etwa: «Gaht das e Längi, bis das Bild chunnt!» — «Was ischt das für en miserable Helge!» — so löst sich doch alles in Stolz und Minne auf, wenn das Schlussbild, und mag dieses wegen des Schnellverfahrens noch so grau und unansehnlich sein, die Hauptsache — eine ideale Stellung der Fragmente zeigt.

Weit weniger deprimierend erweist sich heute für die Röntgenschwester das Gebiet der Lungentuberkulose, und beim Karzinom der Brusthöhle scheint der Pessimismus auch langsam zu weichen unter anderem dank der sorgfältigen Vorbereitung auf den chirurgischen Eingriff in der Abwehr der Infektionskomponente. Tuberkulös befallene Lappen oder ganze Lungenhälften bedeuten keinen hoffnungslosen Zustand mehr. Pneumonektomie und Lobektomie in Intratrachealanästhesie zeitigen bereits ermutigende Ergebnisse. Auch die Gefahr einer Infektion bei der Oesophagusresektion ist eingedämmt. Die röntgenologische Entdeckung eines Speiseröhrenkrebses erlaubt uns also heute eher als früher, für einen davon Betroffenen Hoffnung zu hegen.

Kaum können wir uns noch an das letzte leidverzerrte Gesicht und an den abgemagerten Körper eines Peritonitiden erinnern, der wegen seiner lahmgelegten Darmtätigkeit und langwierigen Fistel auf dem Trochoskop lag und über dessen Härte wehklagte, so sehr haben sich die Heilungsaussichten für diese Kranken erhöht.

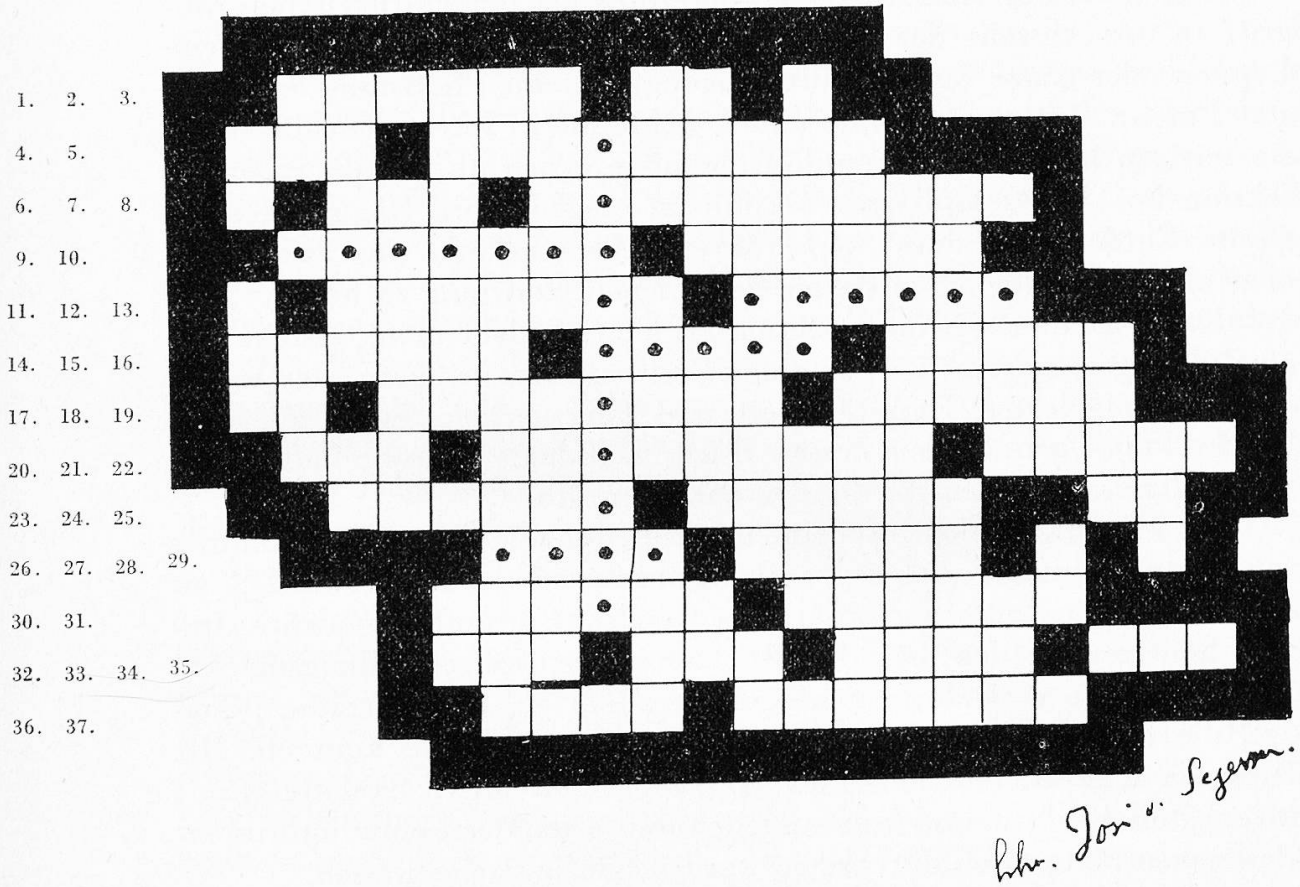
Eine Krankheitskette scheint mit zunehmender Vervollkommnung von Untersuchungsverfahren und Apparaturen grösser geworden zu sein: Es ist die Kette der bösartigen Geschwülste und Geschwüre. Immer häufiger werden bei der Röntgenuntersuchung Füllungsdefekte und krankhaft veränderte Schleimhautreliefe als Frühdiagnose bestätigt, die früher nicht oder erst spät festgestellt werden konnten. Mit Tumoren übersäte Lungenfelder sind keine Seltenheit. Skeletteile mit angenagter Struktur und von ausgedehnten osteoblastischen und osteoklastischen Metastasen durchsetzt, werden häufig nachgewiesen.

Fortwährend werden weitere die Abwehrkraft unterstützende Präparate gefunden, und es ist zu hoffen, dass es der medizinischen Chemie gelingen wird, ein sicheres Heil- und Vorbeugungsmittel, z. B. für die noch mit vielen Rätseln umgebene Kinderlähmung herzustellen. Ob es den bei der künstlichen Kernumwandlung entstehenden radioaktiven Zerfallsprodukten-Isotopen vorbehalten bleibt, zur Methode der Wahl zu werden bei der Krebserkennung durch das Autoradiogramm und -behandlung, wird die unerschöpfliche Zusammenarbeit von Physik und Chemie mit der medizinischen Forschung erweisen. Das wäre der wünschenswerteste Ausgleich zu der Verwendung jener massenmörderischen Energie im Kampfe, die das angebrochene Zeitalter der Atome zur Beendigung des Zweiten Weltkrieges hervorbringen musste.

Preis-Kreuzworträtsel

Die Buchstaben in den mit • bezeichneten Feldern ergeben bei richtiger Lösung Namen grosser Schweizer Aerzte.

1. 3. 6. 8. 10. 13. 15. 18. 20. 23. 26. 28. 31. 33. 34. 36. 39. 42. 44. 46.
2. 4. 7. 9. 11. 14. 16. 19. 21. 24. 27. 29. 32. 35. 37. 40. 43. 45. 47.
5. 12. 17. 22. 25. 30. 38. 41.



Bedingungen: Die Lösung (Aufzählen der gefundenen Namen genügt) ist auf einer Postkarte geschrieben, bis *spätestens 28. Oktober 1952* zu senden an die Redaktion der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege», Hirschmattstrasse 11, Luzern.

Die Preisgewinner werden durch das Los bestimmt und deren Namen gleichzeitig mit der Auflösung in der nächsten Nummer veröffentlicht.

Waagrecht: 1. (von rechts nach links) anästhesiert Schleimhäute und wird geschnupft und geschmuggelt. 2. und. 3. Stimmlage. 4. (als zweite Silbe mit 17) ungünstig für Asthmatiker. 5. gefährliche Stechmücke (Malaria). 6. (mit 5 senkrecht) sagt der Pfarrer am Schluss. 7. (mit 33) Anstoss, Versuchung. 8. Entdecker von Inseln (die jedoch nicht im Meere liegen). 9. ? ? ? 10. Kontinent, der seinen Niedergang antritt. 11. —.— 12. (von rechts nach links) Nachfolger des Lysols im Spital. 13. ? ? ? 14. Mädchenname und italienische Provinz. 15. ? ? ? 16. Berühmter Geigenvirtuose (gestorben). 17. Autozeichen (Westschweiz). 18. Kraftlosigkeit,

Schwäche (bekannt ist die Neur...). 19. Der unmöblierte menschliche Körper. 20. Bedrängnis. 21. Malzhaltige Zusatznahrung (nicht von Wander, sondern aus dem Kanton LU gebürtig). 22. Wichtige Kleinigkeit an Schürzen und Hosen. 23. Hübsches Städtchen im Wallis. 24. Salzsalpetriger Säuren. 25. (mit 4.) begehrter, bäumiger Preis (erfordert etwas mehr als Rätsellösen). 26. ? ? ? 27. Seriöser Männername. 28. und 29. London News. 30. (von rechts nach links und zwei Buchstaben verstellt) Strauch mit stark duftenden Blüten (gedeiht im Süden und in Liebesromanen). 31. Geheim, verborgen. 32. Die englische Gufe. 33. (siehe 7.) 34. Pfriemen. 35. Anfang des Deliriums. 36. Siehe 6. senkrecht. 37. Loser, ungezogener Bengel.

Senkrecht: 1. und 2. Bekannter schweizerischer Thermalkurort. 3. Wie 17. waagrecht. 4. Es gibt — Balken und — Binden. 5. (mit 35 waagrecht) Entdecker der Vererbungsgesetze. 6. (von unten nach oben; mit 36 waagrecht) wird bei Entzündung der Luftwege verordnet. 7. Mund (per-). 8. (mit 36) wertvolle Karte beim Jassen. 9. (von unten nach oben) der Stiefel auf der europäischen Landkarte. 10. Kopfschlagader. 11. Das antirachitische Vitamin. 12. Niederländische Presseagentur. 13. Unpersönliches Fürwort (französisch). 14. Elektrotherapeutische Massnahme, Wärmedurchdringung. 15. Dickdarm. 16. Derivat des Morphiums, beliebte Schmuggelware. 17. (mit 19 senkrecht) der abgesetzte oberste Italiener. 20. Vorfahre. 21. Person in Schillers «Wallenstein» (von unten nach oben: die spanische Agnes). 22. Die ...strasse am Urnersee (zwei Buchstaben verstellt). 23. (von unten nach oben) medizinisches Haustierchen. 24. Sitz einer anerkannten kantonalen Pflegerinnenschule. 25. Bisweilen unterzeichne ich so. 26. Gefürchtete Blutkrankheit. 27. Zurzacher Landbote. 28. Allerweltsmittel der Diktatoren. 29. (mit 32 waagrecht) wird aus der Tollkirsche gewonnen und häufig von Augenärzten verwendet. 30. Wie 8. 31. Beinahe der englische Schock. 32. —.—. 33. Der Erstickung nahe (der zweite Buchstabe steht zuletzt). 34. (mit 28 und 29 waagrecht) durch die Nase sprechen. 35. (von unten nach oben) nackt (Schweizerdeutsch). 36. (siehe 8.) 37. (von unten nach oben) nicht trüb, mit a am Schluss, schöner Mädchenname. 38. geliebtes Tier der Zürcher. 39. Japanische Münze. 40. (mit 6 waagrecht) nicht mehr jung. 41. (vor 42 senkrecht) neuzeitlicher Baustoff. 42. Altes, berühmtes englisches College. 43. Tonart von Beethovens Violinkonzert. 44. Das schweizerische VEL. 45. Steht am Kopf eines jeden Esels. 46. und 47. Ist auf dem Serviettenring von Schwester Fanny Lanz eingraviert.

ASID - SVDK

10e Congrès International des Infirmières — Brésil 1953

Quelques renseignements complémentaires concernant ce congrès qui se tiendra du 13 au 18 juillet inclus à l'Hôtel Quitandinha, à Petropolis (environ 1000 m d'altitude).

Les réunions du Comité exécutif et du Grand Conseil (délégués) qui précèdent auront lieu du 6 au 10 juillet à la Faculté de Médecine de l'Université de Sao Paolo.

Taxe d'inscription: 5 dollars.

Seuls les membres des associations nationales faisant partie de l'I. C. N. peuvent prendre part à ce congrès. (L'Afrique du Sud bénéficie d'arrangements spéciaux.)

L'Association nationale brésilienne des Infirmières diplômées nous soumet une liste d'hôtels recommandés:

au change actuel

Prix chambre à 1 lit (bain et petit déjeuner compris) . . . fr. s. 13.— à 18.—

Prix chambre à 2 lits (bain et petit déjeuner compris) . . . fr. s. 18.— à 30.—

Voyage. Jusqu'ici, la solution la meilleure semble être un avion spécial frété pour la circonstance — 60 places. Si toutes les places sont retenues, chaque voyageur bénéficiera d'une réduction de 40 %. — Tarif normal: fr. s. 4500.— environ; au change actuel de fr. s. 13.— pour 100 cruzeiros. — Trois escales d'embarquement prévues: Amsterdam, Londres et Paris.

Le voyage par mer est un peu moins coûteux, durée: 12 à 13 jours, mais il augmente les frais de séjour, par suite des départs de bâteaux à dates fixes (peu d'escales).

Vu le coût élevé de la vie au Brésil (environ fr. s. 40.— par jour, tout compris), nous nous mettons en rapport avec la Légation Suisse à Rio de Janeiro, pour trouver d'éventuels logements chez nos compatriotes.

Les infirmières qui organisent personnellement leur voyage sont priées de s'annoncer sans tarder à notre secrétariat, afin de nous permettre d'établir la liste officielle de nos délégués.

Dernier délai d'inscription: 30 janvier 1953.

Pour tout renseignement, s'adresser à: Mlle Verena Wüthrich, Secrétariat ASID, 25, avenue de la Roseraie, Genève.

10. Kongress des Weltbundes der Krankenpflegerinnen in Brasilien 1953

(Einige Auskünfte den obgenannten Kongress betreffend)

Der Kongress findet statt vom *13. bis und mit dem 18. Juli 1953* im Hotel Quintandinha in *Petropolis, Brasilien* (ca. 1000 m ü. M). Vorgängig desselben werden die Versammlungen des Arbeitsausschusses und des Grossen Rates (Delegiertenversammlung) vom 6. bis 10. Juli in der Medizinischen Fakultät der Universität von Sao Paolo tagen. — Einschreibegebühr: 5 Dollars. — Nur die Mitglieder der dem ICN angeschlossenen nationalen Verbände können am Kongress teilnehmen. (Für Südafrika besteht ein Sonderabkommen.)

Der Nationale Verband diplomierter Krankenpflegerinnen von Brasilien unterbreitet unseren Mitgliedern eine Liste empfehlenswerter Hotels.

Gegenwärtiger Kurs

Preis für Zimmer zu 1 Bett (Bad und kleines Frühstück inbegr.) sFr. 13.— bis 18.—

Preis für Zimmer zu 2 Betten (Bad u. kleines Frühstück inbegr.) sFr. 18.— bis 30.— pro Tag.

Reise. Empfehlenswert scheint uns bis heute: Reise mit Flugzeug zu 60 Plätzen, das für diesen Zweck gechartert wird. Bei Vollbesetzung desselben würde eine Reduktion von 40 % pro Passagier eintreten. Normaltarif: sFr. ungefähr 4500.—. Gegenwärtiger Wechselkurs: sFr. 13.— für 100 Cruzeiros.

Zur Abreise kommen in Frage die Flughäfen von Amsterdam, London und Paris. Die Reise per Schiff kommt etwas weniger teuer, beansprucht 12 bis 13 Tage, was wiederum die Reisespesen erhöht.

Die Lebenskosten in Brasilien dürften mit voraussichtlich sFr. 40.— im Tag veranschlagt werden. Zur Ermittlung privater Unterkunftsorte für unsere Mitglieder werden wir uns mit der Schweizerischen Gesandtschaft in Rio de Janeiro in Verbindung setzen.

Auch jene unserer Mitglieder, die privat nach Brasilien zu reisen gedenken, sind gebeten, uns dies bis 30. Januar 1953 mitteilen zu wollen, damit wir sie auf die Liste der Schweizer Delegierten eintragen können. — Weitere Auskunft ist zu erhalten bei Fräulein Verena Wüthrich, Sekretariat des SVDK, 25, avenue de la Roseraie, Genf.

An die Mitglieder des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Liebe Freunde,

Die Mitglieder, die an der Delegiertenversammlung in Aarau teilgenommen haben, wissen, dass eine Revision der Statuten unseres Verbandes beschlossen wurde (siehe Protokoll «Schweizerische Blätter für Krankenpflege» Nr. 6, Juni 1952).

Das Leben geht vorwärts und eine achtjährige Erfahrung hat bewiesen, dass es notwendig war, die verschiedenen Bestimmungen unserer Statuten zu revidieren. Der Zentralvorstand wäre Ihnen dankbar, die Sache zu prüfen und ihm Ihre Vorschläge betreffend eventuelle Abänderungen oder Verbesserungen der verschiedenen Abschnitte dieser Statuten zu unterbreiten. Im Namen des Zentralvorstandes danke ich Ihnen zum voraus für Ihre Bemühungen. Ihre Mithilfe wird die Arbeit der Kommission, die mit der Vorbereitung des Revisionsentwurfes beauftragt ist, sehr erleichtern. Der Entwurf der revidierten Statuten muss der Delegiertenversammlung von 1953, die, wie Sie wissen, am 9. Mai 1953, in Basel stattfinden wird, unterbreitet werden.

Mit freundlichen Grüssen,

Im Namen des Zentralvorstandes,

Die Präsidentin: *Germaine Vernet.*

Aux membres de l'Association suisse des Infirmières et Infirmiers diplômés

Chers amis,

Ceux d'entre vous qui ont assisté à notre Assemblée générale d'Aarau, savent que la revision de nos statuts a été décidée. Le procès-verbal («Revue suisse des Infirmières» n° 6, juin 1952) en fait foi.

La vie est mouvement, l'expérience de huit années d'existence nous a montré la nécessité de réexaminer les diverses dispositions statutaires qui régissent notre organisation. Le Comité central vous propose d'y penser et serait heureux d'accueillir vos suggestions quant aux modifications à apporter aux articles de nos statuts.

D'avance et au nom du Comité central, je vous remercie de contribuer à notre effort. Votre collaboration facilitera le travail de la Commission chargée de préparer le projet de revision. Celui-ci sera présenté à l'Assemblée générale 1953 qui, je vous le rappelle, aura lieu à Bâle, le 9 mai 1953.

Veuillez croire, chers amis, à l'expression de mes sentiments dévoués.

Au nom du Comité central,

La Présidente: *Germaine Vernet.*

Krankenschwestern fallen vom Himmel

Frauen als Mitglieder von Rettungsmannschaften für Katastrophen-einsätze im kanadischen Nordland

Bei der Erschliessung der kanadischen Polargebiete ereigneten sich in den letzten Jahren so schwere Katastrophen, dass sich die kanadische Luftwaffe entschloss, eine Truppe von Rettungsspringern auszubilden, die in der Lage sind, unmittelbar über der gemeldeten Unfallstelle abzuspringen und die Verunglückten so vor dem tragischen Schicksal zu bewahren, nach tagelangem vergeblichem Warten auf Hilfe elend in der riesigen Wildnis zugrunde zu gehen.

Die Maßstäbe, die bei der Auslese angelegt werden, sind sehr streng und verlangen vor allem von den weiblichen Bewerbern sehr viel Mut, Ausdauer, beste körperliche Verfassung und ein Mindestalter von 22 Jahren.

In einem 18wöchigen Spezialkurs, an dem auch junge Aerzte und Sanitäter teilnehmen, lernen die Schwestern die Gefahren der Wildnis zu meistern, sich von Wurzeln, Wild und Beeren zu ernähren, steile Felswände zu besteigen, gähnende Abgründe und schäumende Gebirgsflüsse mit Hilfe eines Seiles zu überschreiten und mit 32 kg schwerem Gepäck über dicht bewaldetem Gelände abzuspringen.

53 junge Rettungsspringerinnen haben bis heute diesen Sonderlehrgang absolviert und auf den zwischen der kanadischen Atlantik- und Pazifikküste gelegenen Flugplätzen ihre Posten bezogen. Viele von ihnen haben inzwischen bereits an grösseren Rettungsunternehmen teilgenommen und sich in tage- und wochenlangen Fussmärschen durch die trostlose Wildnis in die Zivilisation zurückgekämpft, nachdem sie die Verletzten geborgen hatten. Und schon mancher Expedition, die in der endlosen Polarlandschaft des hohen Nordens verunglückte und bereits alle Hoffnung auf Hilfe aufgegeben hatte, ist die herabschwebende Gestalt der Fallschirm-Krankenschwester wie ein Engel des Himmels erschienen.

Dietrich Feuerherdt.

Kurz vor dem Start zum Uebungssprung müssen die Schwestern noch einmal die genaue Absprungstellung vorführen. Jeder Schüler der Rettungsspringerschule in Henry House (Jasper-Nationalpark, Kanada) muss mindestens zehnmal mit 33 kg Gepäck, das die volle Ausrüstung für den Katastropheneinsatz enthält, abspringen, und zwar sechsmal über offenem Gelände und viermal über dichtem Wald. Zu der vollständigen Ausrüstung gehören u. a. auch eine Funksprechanlage, Verpflegung, Seile, Messer und andere Werkzeuge.

Photo: NDF/RCAF. Text: Dietrich Feuerherdt.

Die Rolle bei der Landung (man wird darunter das aktive Verhalten bei der Landung zu verstehen haben; d. Red.) muss ganz genau angesetzt werden, um Verletzungen zu vermeiden. Die Vorwärtsbewegung, die den Anfang der Rolle bildet, darf nicht einen Fehler enthalten, ebensowenig die Handhabung der Fangleinen beim Absprung. Ein falscher Griff kann in der Wildnis des kanadischen Nordlandes, über dem die Krankenschwestern abspringen sollen, den Tod zur Folge haben.

Photo: NDF/RCAF. Text: Dietrich Feuerherdt.

Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

Pour les Genevoises — et peut-être pour nous toutes

Il y a un peu plus d'un demi-siècle que quelques femmes ont commencé de se grouper pour demander le droit de vote. Elles estimaient que, dans une démocratie, tous les humains qui sont soumis aux lois et qui subissent les conséquences de la gestion du gouvernement doivent avoir le droit de dire leur mot et de nommer ceux qui légifèrent.

Cette prétention, après avoir soulevé des protestations scandalisées et d'objections électorales, a pourtant fait son chemin, les événements ont activé sa marche et, aujourd'hui, après la deuxième guerre mondiale cinquante-six pays, membres des Nations Unies ont accordé des droits politiques plus ou moins étendus à leurs ressortissantes.

En Suisse où l'on n'a pas subi les mêmes épreuves et le choc psychologique des guerres, on a été plus long à s'ébranler. D'autant plus que la forme démocratique de notre pays est différente des autres puisque les citoyens sont consultés sur le texte même des lois et non pas seulement pour la nomination des députés qui les font. Cependant, on a pu s'apercevoir au cours des dernières décades que l'Etat intervenant dans tous les actes privés des individus, seul celui qui a le droit de vote a l'impression de se commander à lui-même.

Aussi assiste-t-on à une réelle évolution de l'opinion publique. La preuve en est que, pour lui donner satisfaction, le Grand Conseil genevois a décidé, le premier en Suisse, à poser aux femmes de notre canton, le 30 novembre cette question: «Désirez-vous jouir des droits politiques?»

Si les électrices d'un jour répondent affirmativement en grand nombre, la question du suffrage féminin sera demandée aux électeurs sous la forme d'une modification de notre constitution cantonale. Il est probable que, devant une manifestation importante ils se décideraient à accorder cette modification. Réfléchissez donc et ne vous abstenez pas!

A. W.

Zur Verhütung von Verkehrsunfällen

Vor dem Kriege zählte man in der Schweiz mit einer an Regelmässigkeit grenzenden Kontinuität Jahr für Jahr rund 22 000 Strassenverkehrsunfälle mit 13 000 verletzten Personen und 630 Todesopfern. Das Jahr 1951 verzeichnete die traurige Bilanz von 34 000 Unfällen mit 21 000 verletzten Personen und 800 Todesopfern. Diese starke Zunahme mahnt zum Aufsehen. Allerdings ist zu berücksichtigen, dass der Motorfahrzeugbestand sich nahezu verdreifacht hat, nämlich von 124 000 auf 320 000 Einheiten, zuzüglich die Militärfahrzeuge; auch die Einreisen fremder Fahrzeuge in unser Land haben sich verdoppelt.

Betrachtet man die Gesamtheit der Todesursachen für sich, so tritt allerdings der Unfall etwas in den Hintergrund. Von 100 im Jahre 1949

in der Schweiz gestorbenen Personen sind fünf Unfällen aller Art zum Opfer gefallen, eine Quote, die immerhin gross genug ist, um etwas gegen ihren weiteren Anstieg zu unternehmen. Deshalb betrachtet es auch der von der «Vita»-Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft in Zürich herausgegebene «Vita-Ratgeber» als eine zeitgemässe Aufgabe, sich mit der Frage der Verhütung von Verkehrsunfällen zu beschäftigen. Der einleitende Aufsatz des neuesten Heftes des «Vita-Ratgebers» berichtet insbesondere über die von der Suval und den privaten Unfall- und Haftpflicht-Versicherungsgesellschaften gemeinsam betriebenen «Schweizerischen Beratungsstelle für Unfallverhütung» in Bern und befasst sich mit den von dieser Stelle unternommenen Bestrebungen im Kampf gegen die Verkehrsunfälle.

Der Artikel enthält unter anderem ein auf Erfahrungsmaterial beruhendes «Sündenregister», das über die häufigsten Unfallursachen Aufschluss gibt. Welches sind die Hauptursachen der Verkehrsunfälle, und was können die Strassenbenützer selbst zur Hebung der Verkehrssicherheit beitragen?

Nach der Statistik sind bei den Fahrzeugen Nichtgewährung des *Vortrittsrechtes*, unvorsichtiges Einbiegen, zu schnelles Fahren und *unvorsichtiges Ueberholen* die häufigsten Ursachen der Verkehrsunfälle. In Wirklichkeit dürfte die den Strassen- und Verkehrsverhältnissen *nicht angepasste Geschwindigkeit* die Hauptursache aller Verkehrsunfälle sein. Jener Arzt hatte es richtig erfasst, der zu einem dringenden Notfall gerufen wurde und zu seinem Chauffeur sagte: «Fahren Sie langsam, ich habe es nämlich sehr eilig.»

Die *Radfahrer* sündigen, weil sie bei den unzulänglichsten Strassenverhältnissen zu zweit und zu dritt fahren, um so in ungesetzlicher Weise ihr «Recht» auf die Strasse zu demonstrieren, ferner weil sie die Stopstrassen vielfach nicht beachten und den vorgeschriebenen Sicherheitshalt nicht machen und weil sie nachts ohne Licht und mit unsauberem Katzenauge fahren.

Die *Fussgänger* sind in mehr als der Hälfte der Unfälle, an denen sie beteiligt sind, selber der schuldige Teil. Ihre Sünden heissen: unvorsichtiges Ueberqueren der Strasse, Nichtbeachtung der grünen und roten Signale bei Strassenkreuzungen und, wie bei den fahrenden Strassenbenützern, gelegentlich Trunkenheit. Im Ueberlandverkehr sollten die Fussgänger, wenn es die Strassenverhältnisse erlauben, auf der linken Strassenseite gehen, wenn immer möglich hintereinander. Auf alle Fälle besteht keine Verpflichtung, wie dies oft gemeint wird, rechts zu gehen.

Der «Vita-Ratgeber» beschliesst seine Ausführungen mit der Feststellung, dass die Bestrebungen zur Hebung der Verkehrssicherheit ein buntes Mosaik aus vielen grossen und kleinen Massnahmen darstellen.

Die schönsten und farbigsten Steine in diesem Bild sind der Anstand und die gegenseitige Rücksichtnahme der Strassenbenützer!

Anmerkung: Eine der wirksamsten Massnahmen zur Verhütung von Verkehrsunfällen wäre ohne Zweifel auch die massive Beschränkung der Fahrgeschwindigkeit. Man setze einmal mutig und entschlossen eine maximale Fahrgeschwindigkeit für innerorts und Kurven und eine solche für die gerade Landstrasse fest. — Die meisten Unfallärzte und Krankenschwestern des Spitalnotfalldienstes dürften diesem Vorschlag sicher beipflichten, wissend um die traurigen Folgen von Autoraserei und unüberlegten Vorfahrmanövern, und diesbezüglicher mangelnder Gesetzgebung. —

(Die Red.)

Verbände und Schulen - Associations et Ecoles

Krankenpflegeverband Bern
Schwesternverband der Pflegerinnenschule bernische Landeskirche
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Engeried
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Fortbildungskurs 1952
12. und 13. November 1952, «Innere Enge», Bern

P r o g r a m m

12. November

Thema: Diabetes mellitus. Herr PD Dr. med. G. Riva, Bern.

08.00 Uhr Bezug der Kurskarten.
08.45 Uhr Begrüssung und Mitteilung.
09.00 Uhr Symptomatik des Diabetes mellitus.
10.15 Uhr Die Blut- und Harnanalyse.
11.15 Uhr Die Therapie: a) Diät;
14.30 Uhr b) Insulin;
15.45 Uhr c) Die Erziehung des Patienten.
16.45 Uhr ca. gemeinsamer Tee.

13. November

08.15—12.00 Uhr Allergische Erkrankungen. Herr PD Dr. med. Kuske, Bern.
14.15 Uhr Radioaktive Substanzen und ihre Bedeutung in der Medizin (Behandlungsmöglichkeiten und Schutzmassnahmen). Herr Dr. med. H. R. Renfer, Bern.
15.30 Uhr Fortsetzung.

Kursgeld: Ganzer Kurs für SVDK-Mitglieder und Passivmitglieder . . Fr. 6.—
für Nichtmitglieder . . . . . Fr. 8.—
Halbtageskarten . . . . . Fr. 2.—, bzw. Fr. 3.—

Anmeldungen erbeten bis 8. November 1952, 12.00 Uhr, an Frau Oberin G. Hanhart, Gutenbergstrasse 4, Tel. (031) 3 56 10.
Die Mitglieder werden ersucht, zu Beginn des Kurses ihre *Mitgliedskarte* vorzuweisen.

Gelegenheit zum *Mittagessen* am Kursort.
Aenderungen vorbehalten.

Verein dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau

Die Brosche (Abzeichen) *Nr. 359* ist *verloren gegangen.*

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Gruppe Thun

Für Donnerstag, den 30. Oktober, freut sich die Gruppenleiterin, die Schwestern bei sich zum Tee und Plaudern begrüssen zu dürfen. Recht gerne Anmeldung erwünscht. Adresse: Schw. Fanny Lanz, Bälliz 64. Eingang bei der Bahnhofbrücke, Spar- und Leihkasse-Haus, 2. Stock.

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilungen: Zur nächsten Abendzusammenkunft treffen wir uns Mittwoch, den 29. Oktober 1952, am Niesenweg 3, Bern.

Als vermisst gemeldet wurden: Das SVDK-Abzeichen Nr. 793; die SVDK-Mitgliedkarte von Schw. Frieda Theiler, mit eingetragener Abzeichennummer 247; das Bundesabzeichen Anhänger Nr. 484.

Krankenpflegeverband St. Gallen

23. Oktober 1952, 20.15 Uhr, Lichtbildervortrag von Herrn Dr. Alder: Pilze und Pilzvergiftungen. Kantonsspital St. Gallen, med. Abteilung, Haus I, 2. Stock.

Anmeldungen und Aufnahmen

Demandes d'admission et admissions

Krankenpflegeverband Basel

Aufnahmen: Schw. Louise Koegel (Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel); Schw. Margrit Höneisen.

Anmeldung: Pfleger Ludwig Rechenmacher, von Winterthur, geb. 1921 (Examen der Kommission für Krankenpflege).

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahmen: Schwn. Hedwig Müller, Anna Lüthi, Heidi Gerber, Elisabeth Beerli, Hedwig Glauser.

Schwesternverband der bern. Pflegerinnenschule Engeried Bern

Aufnahmen: Schwn. Erna Gurtner, Margrit Jost, Elisabeth Reist.

Krankenpflegeverband Bern

Aufnahme: Schw. Lina Gasser.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Anmeldung: Schw. Bethli Jahn, geb. 1919, von Wartau SG. Diakonissenanstalt Riehen, Examenausweis der Krankenpflegeschule Riehen.

Berichterstattung - Petit Journal

Die VESKA veranstaltet einen Wettbewerb!

(Verteilen des Patientenessens auf allgemeinen Abteilungen)

Von der Tatsache ausgehend, dass das *Verpflegungsproblem* auf den allgemeinen Abteilungen der Krankenanstalten nicht überall zur allgemeinen Befriedigung gelöst ist, ruft die VESKA zur Mithilfe bei der Lösung dieser nicht leichten Frage auf. Sie veranstaltet deshalb folgenden Wettbewerb:

I. Die Teilnehmer haben folgende *Fragen* zu beantworten:

1. Befriedigt Sie das jetzige System, das beim Verteilen des Patientenessens auf der allgemeinen Abteilung Ihrer Krankenanstalt zur Anwendung kommt? Wenn nicht, warum nicht?
2. Können Sie sich ein Essensverteilungssystem vorstellen, das alle befriedigt, nämlich den Patienten, den Arzt, die Schwestern und Pfleger, die Verwaltung (Restenfrage, Wirtschaftlichkeit), die Hausbeamtin, die Küche (Küchenchef)? Wenn ja, bitte beschreiben Sie das von Ihnen als zweckmässig erachtete System genau und richten Sie Ihr Augenmerk im besondern auf folgende Fragen:

   a) Den Weg der Speisen vom Herstellungsort bis zum Patienten;
   b) die Art des Transportmittels (heizbarer Speisetransportwagen, Kastenwagen mit Kantinen, Servierboy usw.);
   c) die Funktion der einzelnen beim Essentransport und -Verteilen eingesetzten Personen;
   d) die Pflegegruppe (Zahl der Patienten, eventuell Zimmer), die aus einer Gefäßserie bedient werden sollen;
   e) Art des Gedecks (1 oder 2 Teller, Plateau, Krankentisch);
   f) Art des Ab- und Aufräumens nach dem Essen;
   g) Angabe des Ortes, wo Geschirr, Kantinen usw. gewaschen und aufbewahrt werden (Hauptküche, Verteiloffice);
   h) Welche Bettenzahl der Kranken ziehen Sie bei Ihren Vorschlägen in Betracht?

II. *Teilnahmeberechtigt* sind alle an der Patientenbeköstigung beteiligten oder interessierten Einzelpersonen.

III. Zur Beurteilung der Arbeiten wird ein *Preisgericht* eingesetzt, bestehend aus:

Frau H. Baumann-Mislin, Präsidentin der Kommission für Schwestern- und Pflegerfragen, Aarau, als Vorsitzende;
Frau Oberin M. Wuest, Zürich;
Oberschwester G. Schümperli, Kantonsspital Winterthur;
Fräulein L. Nadler, Hausbeamtin, Kantonsspital Zürich;
Dr. med. A. Christ, Chefarzt, Wattwil;
Verwalter P. Barben, Frauenspital Bern;
Dr. phil., Dr. med. h. c. O. Binswanger, Kreuzlingen, Präsident der VESKA.

Die Entscheide des Preisgerichtes sind endgültig und unanfechtbar; sie werden in der VESKA-Zeitschrift veröffentlicht.

IV. Die besten Antworten werden mit folgenden *Preise* bedacht:

1. Preis Fr. 300.—; 2. Preis Fr. 200.—; 3. Preis Fr. 150.—; 4. Preis Fr. 100.—; 5. Preis Fr. 75.— und eine Anzahl Trostpreise.

V. Die Arbeiten sind womöglich mit Schreibmaschine zu schreiben, mit einem *Motto* zu kennzeichnen und unter Beilage eines mit demselben Motto gekennzeichneten und die Adresse des Verfassers enthaltenden und verschlossenen Kuverts *bis spätestens 15. Dezember 1952* an das VESKA-Sekretariat in Aarau, Rain 32, zu senden.

Die eingegangenen Arbeiten gehen in das Eigentum der VESKA über, die damit das ausschliessliche Recht der Veröffentlichung erwirbt.

Am 11. September beging das Diakonissenhaus Bern sein 108. Jahresfest

An der Feier im Berner Münster wurden 11 Diakonissen eingesegnet. Die Festpredigt hielt Herr. Pfr. A. Kupferschmied aus Frutigen. An der Nachfeier in der Diakonissenhauskirche sprach unter anderen der Rotkreuz-Chefarzt, Oberst M. Kessi, warme Worte an die Diakonissen. Dem Jahresbericht des Vorstehers entnehmen wir folgende Zahlen: 809 Diakonissen gehören dem Mutterhaus an. 15 sind im Berichtsjahr eingetreten, 12 verstorben. 10 Diakonissen und 1 freie Schwester bestanden das Krankenpflege-Diplomexamen, 2 besuchten die Rotkreuz-Fortbildungsschule in Zürich. Zur freien Schwesternschaft gehören 29 diplomierte und 19 in der Ausbildung stehende Schwestern. Als Schularzt wurde neu gewählt Dr. Th. von Lerber in Bern.

Jubiläumsfeier des Schweizerischen Blauen Kreuzes

Ende September feierte an einer machtvollen Tagung in Zürich das *Schweizerische Blaue Kreuz* das Jubiläum seines 75jährigen Bestehens. Dem verdienstvollen Werk zum Wohle der Volksgesundheit sei hohe Anerkennung gezollt für die Pionierarbeit und die beharrliche Verfolgung seiner Ziele. Wir wünschen ihm und allen, die ihm dienen, weiterhin Segen und Erfolg. Der unentwegte Kampf gegen den Alkoholmissbrauch kann nicht hoch genug eingeschätzt werden. Die helfende, aufbauende Liebe zum Schutz und Rettung des schwachen Bruders geht uns alle an!

Am 15. September 1952 hat das *Institut Ingenbohl* am Spital «Theodosianum» in Zürich eine *Schwesternschule* zur Ausbildung weltlicher Krankenpflegerinnen eröffnet.

Spitalapothekerkongress

In Basel hat im September der von 270 in- und ausländischen Fachleuten besuchte 1. Internationale Kongress der Spitalapotheker stattgefunden. PD Dr. K. Steiger, Zürich, der Vorsitzende der organisierenden Gesellschaft schweizerischer Amts- und Spitalapotheker, sowie Präsident der wissenschaftlichen Kommission des Schweizerischen Apothekervereins, erläuterte Zweck und Ziel der Tagung. Wichtigste Themen der Konferenz sind: Auswertung und Beurteilung neuer Arzneimittel, die Frage ihrer rationellen Nutzbarmachung für den Spitalbetrieb, Herstellung und Kontrolle von Medikamenten. Nach dieser programmatischen Einführung sprachen der Rektor der Universität, Professor Ludwig, Regierungsrat Zweifel, Oberfeldarzt Meuli, Dr. G. Weisflog, Sektionschef des Eidg. Gesundheitsamtes, sowie G. Marti, Präsident des Schweizerischen Apothekervereins. *ag.*

Gut hören dürfen ist grosse Gnade, Den Schwerhörenden helfen, ist der schönste Dank

Unter diesem Motto hat der Bund Schweiz. Schwerhörigen-Vereine ein *Merkblatt* für Schwerhörigenhilfe herausgegeben, das eine Wegleitung sein will für solche, die den Gehörleidenden helfen wollen. Dieses ist zusammengestellt von dem erfahrenen Leiter des Absehdienstes (BSSV) in Zürich und gibt in kurzen, klaren Worten wider, was wir gemäss den neuesten praktischen Erkenntnissen für unsere Schwerhörigen und Gehörleidenden tun können.

Commission romande de moût et cidre doux

Pendant l'année 1951, l'activité de cette Commission a été mise en vigueur par suite de la création du Centre romand de pasteurisation des jus de fruits qui travaille en étroite collaboration avec la Régie fédérale des alcools. Depuis sa

fondation en 1929, cette Commission avait comme objectif de faire connaître à la population la valeur des jus de fruits et, en particulier, du cidre doux. Aujourd'hui on peut admettre que le cidre doux est largement connu. Il est regrettable que de nombreuses familles lui préfèrent les limonades et sirops, dont la valeur alimentaire est discutable. Le Centre romand de pasteurisation des jus de fruits a pour but d'intéresser les producteurs de fruits à pasteuriser une partie de leurs récoltes, et particulièrement les fruits de troisième choix et les déchets, et de consommer ce «fruit liquide» comme boisson de table et de travail. Une action remarquable a été menée en Valais, grâce aux qualités d'initiative et de dynamisme de M. Cyprien Michelet, puisque ce canton compte actuellement six centres fixes de pasteurisation dans lesquels ont été élaborés, en 1951, près de 150 000 litres de jus de pommes, sans compter le travail de prospection poursuivi inlassablement par le Centre ambulant de pasteurisation, animé par le Chanoine Jos. Nanchen, son président.

La Commission romande de moût et cidre doux reprendra dès l'automne une activité nouvelle, car elle estime qu'il est maintenant de son devoir d'entreprendre une action en faveur de l'écoulement du raisin et des jus de raisin non fermentés et de contribuer ainsi à trouver une solution partielle et positive au problème de la mévente des vins.

Comme chaque année, un stand de dégustation de jus de fruits et d'exposition d'appareils à pasteuriser a été ouvert au Comptoir suisse. Il a permis notamment de renseigner les agriculteurs et arboriculteurs sur les méthodes modernes de pasteurisation domestique.

Le Secrétaire général: *André Stalder.*

(«Information» 7/52, Lausanne.)

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Therapeutische Technik in der Innern Medizin. Von Prof. Dr. *Wilhelm Grunke,* 161 S., 81 Abbildungen, DM 14.—, 1952. Verlag Walter de Gruyter & Co., Berlin.

Die in diesem Werk beschriebenen Eingriffe gehören zum therapeutischen Gebiet der Innern Medizin. Das Verständnis für diese mannigfachen Verfahren und ihre Ziele ist im Hinblick auf ihre Bedeutung für Behandlung und Pflege, auch für die Schwestern unentbehrlich. Es wird nicht nur auf den Zweck hingewiesen, sondern es wird auch auf die, bei jedem Eingriff möglichen Nebenerscheinungen, bzw. Gefahren aufmerksam gemacht, was für ein sicheres, vorsichtiges Vorgehen sehr wertvoll ist. — Der behandelte Stoff besteht u. a. aus folgenden Hauptkapiteln: Versorgung des Kranken; Punktion; Intubation; Tracheotomie; Pneumothorax; Pneumoperitoneum; Magen- und Darmsondierung; Darmeinlauf; Katheterismus der Blase. Wir empfehlen dieses Buch unsern Schwestern. *A.*

Medizinische Röntgentechnik. Lehrbuch für medizinisch-technische Assistentinnen, Studierende und Aerzte (in 2 Teilen). Herausgegeben von Prof. Dr. *H. Schoen,* Karlsruhe, unter Mitarbeit von E. Bunde, V. Loek und W. Frommhold. — II. Physikalisch-technischer Teil, XII, 328 Seiten, 217 Abbildungen. DM 27.—. 1952. Verlag G. Thieme, Stuttgart.

Die Ergebnisse der Röntgendiagnostik hängen von einer einwandfreien Technik ab. Die Grundlagen dieser Technik sind ohne Kenntnis der Röntgenphysik, der Apparatenkunde und der Photographie

nicht verständlich. Daher bildet die Herausgabe des 2. Teiles dieses Werkes ein hervorragendes ergänzendes Lehrbuch.

Nicht nur die angehende medizinisch-technische Assistentin, sondern auch diese selbst, jeder Arzt, der sich mit Röntgendiagnostik und Therapie befasst, findet hier diese Grundlage. — Der erste Abschnitt befasst sich mit der Besprechung aller technischen Hilfsmittel, auf denen die moderne Röntgentechnik aufgebaut ist, sowie mit der Behandlung derjenigen physikalischen Tatsachen (Wirkung usw.) die für die Handhabung der Röntgen- oder Gammastrahlen zu medizinischen Zwecken zu kennen notwendig sind.

Im zweiten Teil finden wir die Grundlagen der Röntgenphotographie und die des röntgenographischen Aufnahmematerials, ein Kapitel über Farbenphotographie usw. Und was uns noch in besonderm Masse interessieren soll, einen Abschnitt über Strahlenschutzvorschriften (10. Abschnitt). *A.*

Hundert Jahre Diakonissenhaus Riehen, 1852—1952, zusammengestellt von Pfr. *F. Hoch,* 168 S., Fr. 4.80. Verlag: Diakonissenanstalt Riehen; für den Buchhandel: Friedrich Reinhardt AG, Basel.

Zu ihrem hundertjährigen Bestehen hat die Diakonissenanstalt Riehen eine sehr interessante Jubiläumsschrift herausgegeben. Sie ist bearbeitet von Pfr. F. Hoch, dem derzeitigen Leiter des Werkes, der diesem seit Jahrzehnten mit ganzer Hingabe dient. An der Schaffung dieser Schrift sind Schwestern und andere Mitarbeiter des Hauses beteiligt. Es liegen ihr Dokumente seit der Gründungszeit zugrunde. — Die in den Text sinnvoll eingeflochtenen Illustrationen sind von Elisabeth His-Miescher geschmackvoll gezeichnet. *A.*

Schwesternhaus vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern. Chronik von den Anfängen bis heute. 1882—1952. Von Schwester *Gertrud Kullmann.*

Chronik ist die 22seitige, sympathische Schrift betitelt, welche Schwester Gertrud Kullmann zum 70jährigen Jubiläum des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern verfasst hat. Es ist aber mehr als eine Chronik, es ist die vorbildlich klar und knapp geschriebene Geschichte jener Institution, welche nicht nur in Stadt und Kanton Zürich, sondern weit herum in der deutschsprachigen Schweiz oft tonangebend für berufliche Tüchtigkeit und Disziplin unsere Krankenschwestern beeinflusste. «Von den Anfängen bis heute» ist das Haus seinem Ideal treu geblieben, berufstüchtige, in christlicher Religiosität arbeitende Krankenschwestern heranzubilden, dabei den Forderungen der rasch fliessenden Zeit verständnisvoll Rechnung tragend. *Schw. J. v. S.*

Redaktion: Schw. Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, *Luzern,* Telephon 3 22 45.
Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei *Vogt-Schild AG, Solothurn,* Telephon 2 64 61, Postcheck Va 4.
Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.
Redaktionsschluss: Für den allgemeinen Text am 23. des vorhergehenden Monats.
Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. *Schluss der Inseratenannahme:* Am 3. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.
Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.
Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG, in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse, prière d'en indiquer la nouvelle et l'ancienne.

Das neue Diätsalz **DAVASAL**

Neu!

WANDER

- ist völlig natriumfrei und entspricht damit den neuesten Erkenntnissen über die kochsalzfreie Diät
- kommt dem Kochsalz fast gleich und ist sehr sparsam im Gebrauch
- ist völlig unschädlich (bei Nierenleiden halte man sich an die Anweisungen des Arztes)
- ist koch- und backfest

Praktisches Streuglas zu ca. 55 g Fr. 3.85 Nachfüllpackung zu 250 g Fr. 12.50

Erhältlich in Apotheken, Drogerien und Reformhäusern

DR. A. WANDER A. G., BERN

Stellen-Gesuche

Krankenschwester

gesetzten Alters, sucht Stelle in Bezirksspital, nicht zu gross. Offerten unter Chiffre 2011 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gut ausgebildete

Krankenschwester-Laborantin

mit Röntgenkenntnissen, sucht selbständige Stelle in Arztpraxis oder Labor. Offerten unter Chiffre 2014 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Krankenpfleger

versiert im Operationssaal und im Abteilungsdienst, sucht per 1. November, eventuell 1. Dezember, Stelle. Referenzen und Zeugnisse zur Verfügung. Offerten sind erbeten an Chiffre 2003 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Diplomierte Krankenschwester sucht auf 1. Dezember Stelle in Bern als

Praxisschwester zu Arzt od. Zahnarzt

Offerten unter Chiffre 2012 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Erfahrene Hilfsschwester

sucht Aushilfe oder Ablösung auf zirka 15. November in kleineres Spital oder Krankenhaus. Chirurgie — besitzt Kenntnisse in Operationssaal und Poliklinik. Zeugnisse. Nähe Zürich bevorzugt. Offerten unter Chiffre 2005 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Erfahrene Schwester

übernimmt Pflege bei älterem Ehepaar oder Dame, würde auch deren Enkelkinder betreuen. Eintritt 1. oder 15. November. Offerten unter Chiffre 2013 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Sage-femme

diplômée, 10 ans de pratique, cherche place dans clinique, hôpital ou maternité. Libre pour novembre. Offres sous chiffre 2009 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Gut ausgebildete

Operationsschwester

sucht neuen Wirkungskreis. Offerten erbeten unter Chiffre 2008 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Grösseres Sanatorium in Graubünden sucht diplomierte

Kinder- oder Krankenschwester

gesetzten Alters für eine kleine Bubenabteilung. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre OFA 3955 D an Orell Füssli-Annoncen, Davos.

On demande

deux infirmières diplômées

entrée immédiate. Faire offres détaillées à la Direction Clinique Gai Matin, Genève.

Infirmière diplômée

est demandée par clinique médicale à Genève. Offres détaillées sous chiffre R 7064 X Publicitas, Genève.

Un poste

d'infirmière

à la clinique Sylvana (établissement pour tuberculeux) est au concours. Conditions spéciales: Age minimum 23 ans. Diplôme d'infirmière. Entrée en fonctions: selon entente. Les offres sont à adresser à la direction de l'Hôpital cantonal de Lausanne.

Kleine Privatklinik sucht

Schwester für Abteilung

oder Dauernachtwache. Lohn und Freizeit nach Normalarbeitsvertrag. Bewerberinnen die sich gut ausweisen können, mögen sich melden unter Chiffre 2001 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in Privatklinik nach Zürich jüngere,

dipl. Krankenschwester

mit Sprachkenntnissen. Anfragen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre 2002 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Aelteren, hilfsbedürftigen dipl. Krankenschwestern von Stadt und Kanton Zürich können aus der

Doktor-Deucherstiftung für ältere Krankenschwestern

auf begründetes Gesuch hin, Unterstützungen gewährt werden. Gesuche sind bis zum 10. November 1952 dem Präsidenten des Stiftungsrates der Doktor-Deucherstiftung, Dr. med. H. O. Pfister, Chefstadtarzt, Postfach, Zürich 35, einzureichen. Der Stadtärztliche Dienst, Walchestrasse 33, Zürich 6/35, Telephon 27 24 10, intern 20 31, erteilt den Gesuchstellerinnen gerne Auskunft und gibt entsprechende Formulare ab.

Der Stiftungsrat der Doktor-Deucherstiftung für ältere Krankenschwestern.

Erfahrene Röntgenassistentin

eventuell auch intelligente Schwester oder Tochter zum Anlernen als alleinige Röntgenassistentin in privates, diagnostisches Röntgeninstitut der Ostschweiz gesucht. Offerten unter Chiffre 2007 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Die **Kantonale Heil- und Pflegeanstalt Wil** (SG) sucht eine

Vize-Oberschwester

Anmeldungen von qualifizierten Bewerberinnen, die womöglich im Besitze sowohl des allgemeinen Krankenpflegediploms wie des Nervenpflegediploms sein sollten, sind zu richten an die Direktion.

Bei hartnäckigen Schmerzen

neuralgischer, rheumatischer oder arthritischer Art, Nerven-, Glieder- und Gelenkschmerzen hilft Melabon. Es fördert die Ausscheidung, löst Gefässkrämpfe, beruhigt die Nerven und beseitigt Entzündungen. Auf dieser vielseitigen Wirkung beruht der rasche und gründliche Erfolg. Melabon ist ärztlich empfohlen, gut verträglich, angenehm einzunehmen und auch für empfindliche Organismen geeignet. Erhältlich bei Ihrem Apotheker.

Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

Mélabon

Zur Bekämpfung von Kopfweh
Migräne
Zahnweh
Rheuma-Schmerzen
Erkältungserscheinungen
Monatsschmerzen

Contra-Schmerz

das altbekannte, bewährte Mittel, welches Magen, Darm und die übrigen Organe schont

DR. WILD & CO., BASEL

Spezialarzt sucht zuverlässige, selbständige, deutschsprachige, diplomierte

Krankenschwester

mit guten Umgangsformen für Sprechstunde und Mithilfe beim Operieren (kleine Privatklinik). Französischkenntnisse notwendig, Maschinenschreiben und Praxiserfahrung erwünscht, jedoch nicht unbedingt notwendig. Guter Lohn, geregelte Ferien- und Freizeit, interne Stelle. Handgeschriebene Offerten mit Ausbildungsgang, Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 2004 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Policlinique chirurgicale de Genève engagerait

1 infirmier
1 infirmier-veilleur

Pour offres de services et renseignements s'adresser au chef du service de la Policlinique chirurgicale, avenue du Mail 2, Genève.

In Heilstätte für abzilläre Tbc im Berner Oberland werden gesucht:

Zwei seriöse dipl. Krankenschwestern

Die Bewerberinnen müssen fähig sein, selbständig Krankengeschichten aufzunehmen, Blutsenkungen und intravenöse Einspritzungen zu machen. Kenntnisse im Maschinenschreiben erwünscht. In Frage kommen auch ältere Bewerberinnen. Geboten wird Dauerstelle und angenehme Zusammenarbeit. Handgeschriebene Offerten mit Bild, Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre 2010 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf Januar

Schwester oder Praxishilfe

in chirurgische Praxis nach Zürich (extern). Handschriftliche Offerten mit Gehaltsansprüchen und Photo unter OFA 3086 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Schwester

findet Dauerstelle in kleinem Haushalt zu alleinstehendem Herrn. Verlangt werden gute Kochkenntnisse. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Bild und Salärangabe an Chiffre 2006 Bl. Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Die Gemeinde Habkern bei Interlaken sucht nach möglichst baldiger Uebereinkunft eine

Gemeindeschwester

Anstellung gemäss den Normalien des SVDK. Schöne Wohnung und neue «Lambretta» stehen zur Verfügung. Anmeldungen sind an den Gemeindepräsidenten, Herrn Joh. Wyss, am Bach, Habkern, zu richten. Telephon (036) 3 81 34.

On cherche à céder petite

Clinique

bien équipée et prospère pour le traitement des malades pulmonaires, 16 chambres. Conviendrait particulièrement à une infirmière (ou deux personnes, dont une infirmière) ayant les capacités nécessaires pour une direction de maison. Conditions de reprise intéressantes. Pour tous renseignements s'adresser au Notaire Georges Duperrut, Leysin.

Christl. Pension Tabor

Monti ob Locarno

Aussichtsreiche, ruhige Lage
Alles Südzimmer mit fliess. Wasser
Pensionspreis Fr. 9.50 bis 12.—
Jahresbetrieb

Prospekte durch **Familie Werthmüller**
Telephon (093) 71453

Ueberraschende Erfolge in der Behandlung von

Multipler Sclerose

im **Erholungsheim Schönbühl, Wilderswil**

Diätkur, Heilgymnastik, Bergklima. Pensionspreis Fr. 10.— bis 14.— (Krankenkassen zulässig). Hausarzt: Dr. Bellac.

Schw. Annemarie und Lisa.

Beatenberg B. O.

1200 m über Meer

Erfolgreiche Kuren im
Christlichen Erholungsheim «SILBERHORN»

Anerkannte Heilstätte der Gruppe 3 für geschlossene Tuberkulose und Vertragshaus des Krankenkassen-Konkordates, 34 Betten. Sonnige, milde Lage. Sorgfältige, reichliche Küche. Fröhliche Hausgemeinschaft. - Neue, gedeckte Liegehallen mit schönster Aussicht. - Pensionspreis, Arzt inbegriffen von Fr. 9.— an. - Leitender Arzt: Herr Dr. P. Burkhardt. Besitzer: S. Habegger, Tel. (036) 3 02 15.

Kur- und Erholungsheim

Mon-Repos in Ringgenberg

bei Interlaken am Brienzersee. - Erholung, Ferien, Rekonvaleszenz, Kuren, Diätkuren in mildem Berg- und Seeklima Pensionspreis von Fr. 10.50 an. Freundliches **Dauerheim** für Alleinstehende und Ehepaare von Fr. 300.— an monatlich.

Tel. 10.26 Leitung: Schw. Martha Rüthy.

Anfertigung von

Schwestern-Schürzen

nach Muster, sowie andere Näh- und Flickarbeiten in exakter, guter Ausführung übernimmt

Schw. Anna Denzler
Adetswil b. Bäretswil ZH

«Bella Lui»

Evangelisch-Landeskirchliche Heilstätte

Montana-Vermala (Wallis)

Haus für Patienten mit geschlossener Tuberkulose und für Tuberkulosegefährdete.

Herrliche, sonnige Lage, 1500 m ü. M., windgeschützt, nebelfrei, prächtige Fernsicht. Modern eingerichtetes Haus. Gute, reichliche Verpflegung. Spezialarzt FMH. Von allen Krankenkassen anerkannt. Preis Fr. 9.50 bis 16.—, inbegriffen ärztliche Betreuung, Kurtaxe und Service.

Tägliche Besinnung unter Gottes Wort.

Verlangen Sie unsern Prospekt.

Tel. Montana (027) 5 23 91 und 5 23 92.

Die Heimleitung.

Für die **Neuanfertigung** von vorschriftsgemässen

Schwesternmänteln und -Trachten

in preiswerter Ausführung empfiehlt sich höflich
Frau M. Louis, Ottenbergstrasse 43. **Zürich 10**
Telephon (051) 56 76 37

Hotel Schweizerhof HOHFLUH-HASLIBERG

Ferienheim der evangel.-reform. Landeskirche

Unser Haus ist das ganze Jahr geöffnet. Wir bemühen uns, Ihnen durch sorgfältige und reichliche Verpflegung zu dienen. Eine tägliche Besinnung unter Gottes Wort soll die Wohltaten der Gotteswelt erschliessen.
Zimmer mit und ohne fliess. Wasser. Gediegene Gesellschaftsräume. Zentralheizung. Lift. Mässige Preise. Verlangen Sie bitte unseren Prospekt. Weitere Auskunft erteilt

Tel. Meiringen 404 **Die Heimleitung.**

Probieren Sie einmal **diese** Spreizfuss-Sohle (nebst dem Kupfer unter dem Leder). Eine **Wohltat** für den schwachen Fuss. Sehr beliebt, weil leicht.
Genaue Angabe d. Schuhnummer. Zu Fr. 14.50.

Orthopädisches Fusspflege-Institut
Cl. Trachsel, Schwanenplatz 5, Luzern

Vogt-Schild AG, Solothurn

Nr. 5 — Oktober 1952

LINDENHOFPOST

Mitteilungsblatt der Rotkreuz-Stiftung für Krankenpflege Lindenhof Bern mit Pflegerinnenschule und des Verbandes der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Erscheint alle 2 Monate

Bern, Oktober 1952.

Liebe Schwestern!

Da wäre ich wieder und danke auch an dieser Stelle Schwester Käthi Oeri für die ausgezeichnete Führung der Geschäfte während meiner Abwesenheit von drei Monaten, aber auch allen andern Schwestern in Schule und Spital für getreuliche Erfüllung aller Pflichten. Das Wissen um diese Treue hat mir erlaubt, den Lindenhof mit allen Problemen und allem noch nicht Vollbrachten ganz den andern zu überlassen. Das war wohl die beste Voraussetzung für die Arbeitspause.

Am 26. September ist Kurs 107 eingetreten. Wir durften wiederum 23 Schülerinnen aufnehmen. Eine 24. musste wegen Krankheit den Eintritt leider bis zum Frühjahr verschieben und keine andere Kandidatin war in der Lage, die Lücke zu füllen. Die Namen der Schülerinnen mit Wohnort und Heimatort lauten: Bettina Bachmann, Zürich (Zürich); Klara Bolliger, Binningen (Gontenschwil); Olga Buri, Mauss/Gümmenen (Krauchthal); Greti Flückiger, Schwarzenburg (Rohrbach); Elisabeth Grieder, Neu-Allschwil (Basel); Rita Grütter, Bern (Roggwil); Ruth Gygax, Neuewelt-Basel (Basel/Seeberg); Berta Hartmann, Chur (Luzein); Agnes Horat, Zug (Schwyz); Kehrwand Ruth, Aarberg (Aarberg); Elisabeth Krenger, Freiburg (Rüthi b. Thurnen); Margaret Kühni, Burgdorf (Langnau i. E.); Rosmarie Kühni, Bümpliz-Bern (Langnau i. E.); Lina Lampert, St. Isabel, Spanisch Guinea (Meisenheim, Baden); Ruth Meier, Bern (Trub i. E.); Elisabeth Müller, Kempten-Wetzikon (St. Gallen); Madiana Ryser, Chur (Niederönz); Annemarie Senn, Wermatswil ZH (Uster); Helen Waltert, Hosenruck TG (Moosseedorf); Johanna Wasem, Belp (Wattenwil BE); Liselotte Wolf, Basel (Polaun/Sudeten); Verena Zehnder, Schwarzenburg (Wahlern BE); Helene Zbinden, Ostermundigen (Guggisberg).

Auf den 6. Oktober erwarten wir unsere Schülerinnen von Kurs 101, die dann am 6. und 7. November die Abschlussprüfung zu bestehen haben.

In den vergangenen Monaten wurden wir von verschiedenen Spitaldirektionen um Mitarbeit angegangen, u. a. auch vom chirurgischen Chefarzt des Kantonsspitals Schaffhausen, Herrn Dr. Neff. Da er früher in Basel mit Lindenhofschwestern gearbeitet hat, war es ihm daran gelegen, für seine Abteilung Lindenhofschwestern zu erhalten. Leider war es mir aber nicht möglich, dem Kantonsspital eine grössere Anzahl von Schwestern in Aussicht stellen zu können.

In der Folge legen wir Ihnen das Reglement für die Schwestern der Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern vor, das im Frühling neu gedruckt erschienen ist. Dieses Reglement hat dadurch eine Aenderung erfahren, als es von der «Schulordnung», die alle Bestimmungen über die Ausbildung erhält, getrennt ist und separat abgegeben wird. Es ist etwas anders gegliedert und enthält als neue Bestimmungen die Artikel 7, 9 und 12, also über den Verband der Lindenhofschwestern, gegründet 1942, über die Alters- und Invaliditätsversicherung, abgeschlossen 1947 und über die Tracht, die irgendeinmal aus dem Reglement hinausgeschlüpft war und jetzt wieder ihren Platz gefunden hat. Eine wesentliche Umwandlung erfährt auch Artikel 13 über Austritt und Ausschluss einer Schwester. Der Ausschluss einer Schwester geschieht heute auf Beschluss des Stiftungsrates (früher Schulleitung), als Berufungsinstanz für die Schwester steht heute das Zentralkomitee des Schweiz. Roten Kreuzes zur Verfügung.

REGLEMENT

für die Schwestern der Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern

I. Diplomierte Schwestern

Art. 1. Nach vollendeter Ausbildungszeit und bestandenem Schlussexamen erwirbt die Lindenhof-Schwester das vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Diplom der Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern, erhält das Lindenhof-Abzeichen und das Recht, die Lindenhof-Schwesterntracht zu tragen und sich Lindenhof-Schwester und Rotkreuz-Schwester zu nennen.

Art. 2. Die Lindenhof-Schwestern sind berechtigt, den Krankenpflegeberuf in der ganzen Schweiz sowie auch im Auslande nach den dort geltenden Bestimmungen auszuüben.

Es steht ihnen indessen frei, ihren Wirkungskreis jederzeit nach eigenem Ermessen zu bestimmen, innerhalb oder ausserhalb des Krankenpflegeberufes.

Art. 3. Alle Schwestern, die in der Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern ihre Ausbildung erhalten haben, bleiben dadurch dem Lindenhof verpflichtet.

Der Lindenhof erwartet deshalb von ihnen, dass sie in ihrem Wirkungskreise Zuverlässigkeit, Ausdauer und Hilfsbereitschaft an den Tag legen und sich bemühen, für den Lindenhof und das Rote Kreuz Ehre einzulegen, dessen stets eingedenk, dass der gute Name des Lindenhofes auf dem Verhalten jeder einzelnen Lindenhof-Schwester beruht.

Der Lindenhof zählt darauf, dass alle seine Schwestern ihrer Schule Anhänglichkeit und Treue bewahren und sich bei Bedarf zur Verfügung stellen für die Mitarbeit im Lindenhof und auf dessen Aussenstationen sowie auch bei Epidemien und Katastrophen.

Art. 4. Die Zugehörigkeit einer aus der Rotkreuz-Pflegerinnenschule hervorgegangenen Schwester zum Lindenhof und seiner Schwesternschaft besteht grundsätzlich zeitlebens.

Alle Lindenhof-Schwestern haben deshalb die persönlichen Beziehungen zur Schule zu pflegen und sind gehalten, der Oberin jede Veränderung der Adresse, des Wohnortes und des Zivilstandes sowie jeden Wechsel der Arbeitsstelle und der Arbeit unverzüglich mitzuteilen.

Art. 5. Der Lindenhof und seine Oberin stehen den Lindenhof-Schwestern jederzeit zur Verfügung, vor allem für Beratung in beruflichen und persönlichen Anliegen sowie bei der Wahl einer Arbeitsstelle in der Schweiz und im Auslande.

Der Lindenhof bemüht sich um die berufliche Weiterbildung seiner Schwestern. Er kümmert sich um alte und kranke Schwestern. Er räumt den Schwestern durch Sitz im Stiftungsrat und im Schwesternrat die Möglichkeit zu aktiver Mitarbeit ein.

Art. 6. Die Lindenhof-Schwester stellt sich dem Schweizerischen Roten Kreuz für die freiwillige Sanitätshilfe zur Verfügung, sofern sie diensttauglich ist und solange ihre Dienstpflicht besteht.

Art. 7. Jede Lindenhof-Schwester ist aufgefordert, dem Verband der Rotkreuz-Schwestern Lindenhof Bern beizutreten und damit dessen Bestrebungen zu fördern. Der Verband unterstützt statutengemäss die Rotkreuz-Stiftung für Krankenpflege, vor allem die Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern.

Art. 8. Die «Lindenhof-Post» ist offizielles Organ des Lindenhofes, und zwar der Rotkreuz-Stiftung für Krankenpflege, der Rotkreuz-Pflegerinnenschule und des Verbandes der Rotkreuz-Schwestern Lindenhof Bern.

Die Lindenhof-Post vermittelt alle wichtigen Mitteilungen aus dem Lindenhof und der Lindenhof-Schwesternschaft.

Art. 9. Mit der Diplomierung treten die Schwestern der vom Lindenhof abgeschlossenen kollektiven Alters- und Invaliditäts-Rentenversicherung bei.

Bei definitiver Aufgabe des Krankenpflegeberufes ist die Ablösung der Versicherung zum Rückkaufswert oder deren Umwandlung möglich.

Art. 10. Die Lindenhof-Schwestern, welche die Krankenpflege oder eine damit zusammenhängende Tätigkeit ausüben, haben sich dabei durch einwandfreie berufliche Arbeit, Gewissenhaftigkeit, Verschwiegenheit und taktvolles Benehmen auszuzeichnen. Sie sind von Gesetzes wegen zur Wahrung des Berufsgeheimnisses verpflichtet.

Art. 11. Sofern die Lindenhof-Schwester die Krankenpflege oder eine damit zusammenhängende Tätigkeit ausübt, die Lindenhof-Tracht trägt oder sich auf ihre Zugehörigkeit zur Lindenhof- oder Rotkreuz-Schwesternschaft beruft, ist sie für ihr Verhalten dem Lindenhof und der Oberin verantwortlich.

Gibt dieses Verhalten zu Beanstandungen Anlass, so ist es Pflicht der Oberin, nach Abklärung des Sachverhaltes und Anhören der Schwester die ihr richtig erscheinenden Massnahmen selbst vorzukehren oder die Angelegenheit der Direktion zu unterbreiten.

Art. 12. Bestimmungen über die Lindenhof-Tracht für Arbeit und Ausgang sowie über das Tragen der Tracht und des Lindenhof-Abzeichens werden vom Stiftungsrat im Einvernehmen mit der Schwesternschaft erlassen. Vom Stiftungsrat nicht bewilligte Aenderungen der Tracht sowie des Tragens der Tracht und des Abzeichens sind unzulässig.

Der Verlust eines numerierten Lindenhof-Abzeichens ist der Oberin unverzüglich zu melden und das verlorene Abzeichen auf eigene Kosten zu ersetzen.

Art. 13. Ausnahmsweise kann die Zugehörigkeit einer aus der Rotkreuz-Pflegerinnenschule hervorgegangenen Schwester zum Lindenhof sowohl von der Schwester als auch vom Lindenhof gelöst werden.

Will eine Schwester diese Verbindung auflösen, so hat sie dies der Oberin schriftlich zu erklären. Der Austritt gilt als vollzogen, sobald er vom Stiftungsrat genehmigt ist.

Anderseits kann eine Lindenhof-Schwester durch Beschluss des Stiftungsrates ausgeschlossen werden, sofern sie die persönlichen oder beruflichen Pflichten schwerwiegend verletzt, die sich aus ihrer Zugehörigkeit zum Lindenhof und zum Schwesternstand ergeben. Gegen den Ausschluss kann innert vier Wochen beim Zentralkomitee des Schweizerischen Roten Kreuzes Berufung eingelegt werden. Der Entscheid des Zentralkomitees ist endgültig.

Art. 14. Nach vollzogenem Austritt oder Ausschluss hat die ehemalige Lindenhof-Schwester die Diplomurkunden und das Lindenhof-Abzeichen der Oberin einzusenden. Sie erhält dagegen eine Bescheinigung über Art und Dauer ihrer Ausbildung.

Die ehemalige Lindenhof-Schwester ist nicht mehr berechtigt, sich als Lindenhof-Schwester oder Rotkreuz-Schwester auszugeben, die Lindenhof-Tracht zu tragen, noch eine Kleidung, welche die Lindenhof-Tracht vortäuscht.

II. Schülerinnen

Art. 15. Die Lindenhof-Schülerin ist berechtigt, unter Aufsicht und Verantwortlichkeit diplomierter Lindenhof-Schwestern die Krankenpflege im Lindenhof-Spital und auf den Aussenstationen der Schule auszuüben.

Dabei gelten für die Schülerinnen die gleichen Grundsätze wie für die diplomierten Schwestern sowie die Bestimmungen der Schulordnung.

Art. 16. Nach Abschluss der Probezeit und nach bestandener Vorprüfung erhält die Lindenhof-Schülerin das Lindenhof-Schülerinnenabzeichen und das Recht zum Tragen der Schülerinnentracht und tritt damit in die Gemeinschaft der Lindenhof-Schwestern ein.

Die Tracht, das Tragen der Lindenhof-Tracht und des Lindenhof-Abzeichens ist vom Stiftungsrat festgesetzt.

Bei Verlust und für die Rückgabe des Schülerinnenabzeichens gelten die gleichen Bestimmungen wie für diplomierte Schwestern.

III. Gemeinsame Bestimmungen

Art. 17. Durch ihren Eintritt in die Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern verpflichten sich die Schülerin und durch den Erwerb des Diploms der Schule die diplomierte Schwester, dieses Reglement als für sie verbindlich anzuerkennen.

Art. 18. Das vorliegende Reglement ersetzt das Reglement vom 4. April 1941.

Bern, den 10. Juli 1951.

Rotkreuz-Stiftung für Krankenpflege Lindenhof Bern

Der Präsident: Dr. *H. Remund.*

Die Oberin: *H. Martz.*

Das Zentralkomitee des Schweizerischen Roten Kreuzes hat das vorliegende Reglement in seiner Sitzung vom 2. August 1951 genehmigt.

Schweizerisches Rotes Kreuz

Der Präsident: Der Zentralsekretär:

Dr. *G. A. Bohny.* *Gilbert Luy.*

Wir geben Ihnen im weiteren die Trachtordnung bekannt. Sie ist vom Stiftungsrat zum Beschluss erhoben worden. Sämtliche Aenderungen daran müssen in Zukunft zuvor genehmigt werden, also auch das neue Waschkleid. Verschiedene Schwestern haben uns dazu noch Wünsche vorgelegt, die wir nun nochmals durchgehen müssen, um dann endgültig die neue Form und Machart genehmigen zu lassen. Neu in der Trachtordnung ist die Bestimmung des Tragens des Abzeichens zur SVDK-Uniform und dieser selbst.

Trachtordnung

1. Arbeitstracht [1]

a) Baumwollener, blauweiss gestreifter Rock, weisse Aermelschürze;
b) baumwollenes, blaues Waschkleid mit weissem Kragen und Manschetten, weisse Trägerschürze.

Zu beidem: Gestärkte Haube oder Deckhaube; graue Strümpfe; schwarze, blaue, weisse Schuhe; Strickjacken nur in dunkelblau, grau und weiss, dürfen nicht im Krankenzimmer getragen werden.

Zum Ausgehen kann der Mantel *geschlossen* über die Arbeitstracht getragen werden.

2. Ausgangstracht:

a) Baumwollenes, blaues Waschkleid mit weissem, gestärktem Kragen und Manschetten, Pelerine;
b) dunkelblaues, wollenes Kleid mit weissem, gestärktem Kragen und Manschetten, Pelerine;
c) dunkelblaues Seidenkleid mit weissem, weichem Kragen und Manschetten, Pelerine.

Zu allem: Gestärkte Haube (frühere Deckhaube zum Ausgang weiterhin zugelassen); graue Strümpfe; schwarze oder blaue Schuhe; Schleier aus dunkelblauer Seide oder Wolle.

Mantel [2]: Hänger wie bisher aus dunkelblauem Wollstoff oder gleiche Form aus dunkelblauer, matter Schirmseide, evtl. mit Kapuze.

Schal: Dunkelblau oder weiss.

Sämtliche Stoffe und Schnitte sind genau nach den Vorschriften des Lindenhofes zu wählen.

3. Abzeichen:

Das Lindenhof-Abzeichen wird zur Arbeitstracht und Ausgangstracht getragen.

Das Tragen der SVDK-Tracht mit dem Lindenhof-Abzeichen ist gestattet, ebenso das Tragen des SVDK-Abzeichens auf der linken Brustseite von Mantel oder Kleid.

Bern, 21. November 1951.

Der Stiftungsrat.

Ich könnte versucht sein, anschliessend noch über «den Respekt gegenüber der Tracht und das korrekte Tragen derselben» zu schreiben. Wie oft habe ich es schon getan! Eines aber will ich sagen: Zwingen Sie uns nicht durch unordentliche Haartracht dazu, eine andere Haube einzuführen. Dies ist eine frühe Weihnachtsbitte Ihrer

Oberin Martz.

---

[1] Schneiderin: Frl. Frieda Bill, Elisabethenstrasse 44, Bern.

[2] Schneiderin: Frau Hertlich, Schanzenstrasse 6, Bern, oder Schweiz. Uniformenfabrik, Schwanengasse, Bern.

Nachrichten aus dem Schwesternkreis

Todesanzeigen: Frau Berthy Betsche-Reber, Basel, Bruderholzallee 212, Schw. Margrit Güdel, Basel, Bürgerspital, Frau Maria Eglin-Siegenthaler, Bern-Holligen, Müllerstrasse 10, trauern um den Heimgang der Mutter; Schw. Anneliese Welti, Kilchberg ZH, Schw. Rosa Suter, Basel, Bürgerspital, Frau Maria Hubacher-Ganz, Thun, Bälliz 16, trauern um den Heimgang des Vaters; Schw. Adeline Morf, Basel, Bürgerspital, Schw. Annemarie Braune Reber, Thun, Lybellenweg 3, trauern um ihre Schwester; Schw. Marie Luise Hofer, Kiesen, hat den Bruder verloren; Frau Rita Moreillon-Schwammberger, Brugg, Zurzacherstrasse 750, beklagt den Heimgang ihres Gatten.

Nach langen Jahren der Krankheit und der Leiden, die sie oft als Patientin in den Lindenhof führten, ist erlöst worden Fräulein Krenger, Lehrerin in Gerzensee. Sie bewohnte den oberen Stock des Miremont und ist deshalb vielen von unseren Schwestern bekannt geworden. Viel Freundliches und Liebes hat sie stets unseren Schwestern erwiesen, und wir danken ihr dafür herzlich.

Geburten: Christopher Stephen, Sohn von Frau Annemarie Pokorny-Seiler, 50, Melbourne Avenue, Glenroy W. 9, Australia; Cathrine Antoinette, Tochter von Frau Lucie Schuppli-Probst, Placa Nunez de Arce, 9, Barcelona; Silvia, Tochter von Frau Margrit Wichser-Brechbühl, Mon Plaisir, Davos; Thomas Albert, Sohn von Frau Ursula Müller-Naegeli, Länggaßstrasse 70 C, Bern; Marianne, Tochter von Frau Margret Schnurrenberger-Brechbühler, Orphelinat Borel, Dombresson; Christoph Andreas, Sohn von Frau Käthi Zenger-Berger, Ins BE; Ursula, Tochter von Frau Erika Meier-Tuchschmid, Rehhagstrasse 4, Liestal.

Verlobung: Schw. Annamarie Lehmann mit Herrn Richard Straub.

Vermählung: Schw. Elisabeth Schärer mit Herrn Hans Maire, Adresse Degersheim ?

Schw. Martha Spycher wohnt nun in Neuchâtel, 14, rue du Tertre.

Fräulein Dr. med. Ida Hoff †

Am 5. August ist im Alter von 72 Jahren Fräulein Dr. med. Ida Hoff entschlafen. Diese Nachricht kam für uns alle völlig unerwartet, glaubten wir doch, Fräulein Doktor habe sich wieder erholt. Freilich war ihr Aussehen in den vergangenen Jahren oft besorgniserregend, wurde ihr Gang müder, dies namentlich während der langen und schweren Erkrankung und beim Tod ihrer Freundin, Prof. Dr. Anna Tumarkin. Sie hielt sich aber aufrecht in der Fürsorge und Betreuung dieses Lebens, bis zu dessen Auflösung. Dann erkrankte sie ernstlich, kehrte aber nach langen Wochen auch wieder im Lindenhofspital an, wohin sie ihre Kranken stets brachte. Seit 1911, als Frl. Dr. Hoff ihre eigene Praxis in der Stadt Bern eröffnete, durften wir Lindenhofschwestern im Spital ihre Kranken pflegen helfen. Sie brachte uns Vertrauen entgegen und wir wurden als Mitarbeiterinnen von ihr geschätzt. Wir sahen aber nur einen kleinen Ausschnitt ihrer Tätigkeit, übte sie doch 32 Jahre lang das Amt der Schulärztin aus, und war sie überdies auch wissenschaftlich tätig. Da sie als Frau ihr Medizinstudium zu einer Zeit absolvierte, als dies noch Aufsehen erregte, war es wohl natürlich, dass sie sich auch für alle Bestrebungen der Frauen lebhaft einsetzte. Sie stand mitten im praktischen Leben.

Ihr fürsorgendes und gütiges Wesen erweist sie an uns Schwestern auch über ihren Tod hinaus durch eine hochherzige «Stiftung von Fr. 20 000.— für die Lindenhofschwestern». Mit grosser Freude und Dankbarkeit erfüllt uns diese wunderbare Gabe. Sie wird für unsere Schwestern eine wirkliche Hilfe und ein Segen sein.

Fräulein Elisabeth Blindenbacher †

Heute, am 7. Oktober haben einige Lindenhofschwestern an der Abschiedsfeier, die für Fräulein Blindenbacher in der Kapelle des Burgerspitals gehalten wurde, teilgenommen. Sie ist am 4. Oktober nach kurzer Krankheit sanft entschlafen. Im Jahre 1901 liess sie sich in Bern zur Hebamme ausbilden und übte ihr Amt seither im Länggassquartier aus bis etwa vor zwei Jahren. Vorübergehend war sie auch im Lindenhof angestellt und blieb

dann immer mit uns in Verbindung, kam uns immer wieder zu Hilfe, wenn diese notwendig wurde.

Fräulein Blindenbacher ist sehr vielen von unseren Schwestern bekannt geworden. Sie alle werden in Liebe und Verehrung ihrer gedenken. Mit grösster Hingabe und Gewissenhaftigkeit übte sie ihr hohes Amt aus, in heiterer Ruhe immer bereit, beizustehen und zu helfen. Mütter und Kinder hat sie auf betenden Händen getragen und nie vergessen, Gott zu danken für seine Hilfe bei ihrer verantwortungsvollen Aufgabe. Mit ihrem starken und so gütigen Wesen hat sie über ihre eigentliche Pflicht hinaus in den Familien im Segen gewaltet.

Auch wir danken ihr aus ganzem Herzen für alle Hilfe und für ihre Treue zum Lindenhof.

Eine herzinnige Freude bereitete uns das Folgende: «... Da ich bereits eine hohe Altersstufe erreicht habe, auch wegen Unfalls ein wenig unpässlich bin, wo vielleicht die Stunde meines Abscheidens naht, und da gerade auch der Wettbewerb für das neue Schwesternhaus zirkuliert, ich mich aber daran nicht mehr beteiligen kann, möchte ich doch nicht versäumen, auch noch einige Bausteine zu spenden ...» Diesem Brief lagen Fr. 500.— bei.

Wir danken der Spenderin von Herzen.

Am 11. November 1852 wurde die Diakonissenanstalt Riehen im «Pilgerasyl» eröffnet. Am 31. August 1952 durfte auch ich an der ganz wunderbaren Feier teilnehmen. Der Festgottesdienst im Münster wurde zu einem Lobpreis Gottes für die Führung und Behütung des Hauses. Der Schwesternchor sang wunderschön dazu.

Ein Meisterwerk war der Rückblick über die 100 Jahre des Bestehens, vorgetragen von Herrn Pfarrer Hoch, Vorsteher des Diakonissenhauses, und ganz besonders eindrücklich auch die Worte des Herrn Präsidenten de Pury. — Wenn auch ein wolkenbruchartiger Regen am Vormittag schnell herniederströmte, so stand doch der ganze Tag in einem hellen Glanz, leuchteten die Blumensträusse im Garten mit den Blumenbeeten um die Wette, strahlten die lieben Schwesterngesichter in Freude über den Festtag und fanden sich Menschen zusammen, die an die diakonische Sendung glauben und weiter auf sie hoffen.

Wir wünschen dem Mutterhaus Riehen viele Dienerinnen und Diener, die an der Aufgabe weiterarbeiten.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Liebe Mitglieder! Wegen der Verlängerung des Termins und der Abwesenheit verschiedener Jurymitglieder im Ausland war es leider noch nicht möglich, die Bewertung der Wettbewerbsarbeiten abzuschliessen. Es haben sich im ganzen 24 Schwestern mit ungezählten Ideen geäussert. *Die* ganz geniale Idee war nicht darunter, hingegen haben uns die Vorschläge in allem bestärkt, was wir zu unternehmen beabsichtigt hatten und uns gezeigt, dass wir damit auf dem richtigen Wege sind. Nein, die Schwestern selbst sollten diesmal nicht von unserer Aktion erfasst werden, sondern möglichst weite Kreise unserer Bevölkerung, die wir dadurch auch für unsere Schule zu interessieren hoffen. Wenn sich aber immer wieder die persönliche Opferfreudigkeit unserer Mitglieder zeigt, so können wir nicht umhin, uns darüber zu freuen, zeugt dies doch von echt schwesterlichem Geiste! Eine ältere Schwester will uns alle zwei Monate einen Fünfliber schicken und hat damit schon den Anfang gemacht. Eine andere schlägt die Abgabe eines Tagesverdienstes, eine dritte den Verzicht auf ein Konzert, eine Theateraufführung oder ein Geschenk vor. Ich bin überzeugt, dass auf solchen Gaben, und gerade auf den allerkleinsten, ein Segen ruhen wird, wenn wir auch zur Durchführung unserer Pläne noch ganz anderer Mittel bedürfen.

Die Bekanntgabe der Namen unserer Gewinnerinnen sowie der Postchecknummer wird in der Dezembernummer erfolgen.

Herzlich grüsse ich Sie alle Ihre *R. Sandreuter.*

Druck und Versand: Vogt-Schild AG, Solothurn